

華語文能力基準應用

參考指引使用手冊

精華版

吳欣儒、呂佩庭、林慶隆 著

華語文能力基準應用
參考指引使用手冊
精華版

序

本書為《華語文能力基準應用參考指引使用手冊》的精華版，該書出版後，時有讀者建議是否能提供英文版，以饗華語非母語者能快速的應用，惟若整本內容翻譯，除了有些內容並不適合目標使用者，而且，也太龐雜。因此，本書除了精選《華語文能力基準應用參考指引使用手冊》的精華內容，並且，增加範本與實例。而且，也將本書翻譯成英文出版，以利母語非中文者閱讀。

《華語文能力基準應用參考指引》的研發源自 2013 年，本院執行教育部華語文八年計畫的「建置應用語料庫及標準體系」計畫。至 2019 年完成臺灣華語文語料庫 (Corpus of Contemporary Taiwanese Mandarin, 簡稱 COCT)、臺灣華語文能力基準 (Taiwan Benchmarks for the Chinese Language, 簡稱 TBCL) 及「華語文語料庫與能力基準整合應用系統」。至此階段，建構臺灣華語文教育永續發展基礎的計畫目標已具有一定的規模。然而，如果要與國際語言教學領域對話並分享臺灣華語文教育的成果，則除了 TBCL 已有的學習內容、學習表現與 COCT 及整合應用系統的資源外，需再涵蓋基本理念、課程目標及實施要點之課程發展、教材編選、教學實施及學習評量等內涵。因此，本計畫在 2020 年至 2022 年，除了推廣、持續更新 COCT 及 TBCL、進行相關研究，並開發新的系統工具；而且，進一步的研發《華語文能力基準應用參考指引》及《華語文能力基準應用參考指引使用手冊》。這些研發程序嚴謹完整，並具有完整配套。

感謝所有作者的努力、付出及貢獻，感謝本中心朱麒璋先生辦理出版相關事宜，也感謝教育資源及出版中心同仁的協助。希望本書的出版，能提供一些參考並對華語文教學有所貢獻。

國家教育研究院語文教育及編譯研究中心研究員及計畫主持人

林慶隆 謹識

2024 年 7 月

目次

知識篇..... 1

- 1 華語文能力基準應用參考指引的架構..... 2
- 2 認識「基本理念」與「課程目標」..... 7
- 3 認識「學習表現」..... 11
- 4 認識「學習內容」..... 24

工具篇..... 30

- 5 認識教學資源..... 31
- 6 教材編輯輔助系統..... 35
- 7 分級標準檢索系統..... 41
- 8 華英雙語索引典系統..... 44
- 9 國家教育研究院索引典系統..... 49

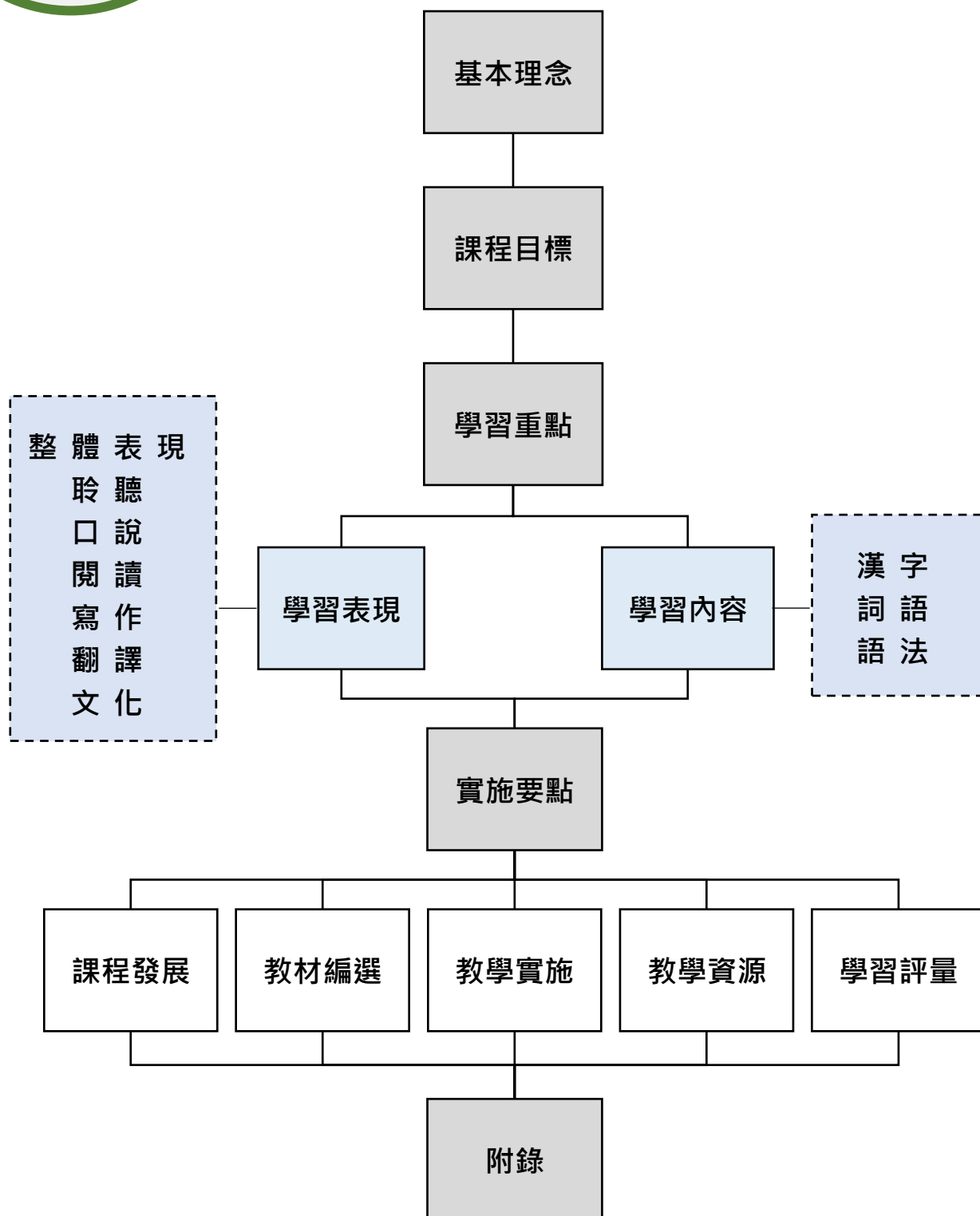
範本與實例..... 52

- 10 發展課程大綱..... 53
- 11 編寫單元大綱..... 57
- 12 編寫教學大綱..... 67
- 13 編寫教材..... 73

知識篇

1

華語文能力基準應用參考指引的架構



《參考指引》各章說明

| | |
|-------------|--|
| 基本理念 | 本指引的整體理念與願景，指導其他項目的開發與實施。 |
| 課程目標 | 透過華語文課程的學習過程，希冀學生表現出的學習結果。 |
| 學習重點 | 由「學習表現」與「學習內容」兩個向度組成，用以引導課程、教材及測驗評量等項目的開發，並配合教學加以實踐。 |
| 學習表現 | 描述學習者從初學到精熟各個學習階段的應知與應能。 |
| 學習內容 | 呈現華語文課程重要、基礎的學習內容，也是達成「學習表現」各等級描述需要具備的知識。華語文教學機構、教師得依學生需求與目標將「學習內容」做適當轉化，以發展適當的教學。 |
| 實施要點 | 包含「課程發展」、「教材編選」、「教學實施」、「教學資源」、「學習評量」五項，旨在提供華語文教學機構、教師、教科書出版單位等進行前述五項教學活動時可參考應用。 |
| 課程發展 | 學校、華語文中心等機構在規劃華語文課程時可參考應用。 |
| 教材編選 | 編輯教材或教科書時可參考應用。 |
| 教學實施 | 提供教師教學時可採用的具體建議。 |
| 教學資源 | 說明與本指引「學習表現」、「學習內容」有關的教學、教材、學生自主學習資源，以落實本指引的「學習內容」並達成「學習表現」。 |
| 學習評量 | 說明評量的實施原則與注意事項，及「學習表現」各等級學習者可報考的華語文能力測驗（TOCFL）等級。 |
| 附錄 | 包含兩份文件：(一) 溝通話題表、(二) 本指引「學習表現」與 TOCFL、國際 ACTFL、CEFR 能力指標的等級對照圖。 |

《參考指引》的用途

◇ 我的身份是華語教師

| 項目 | 《參考指引》的用途 | 本手冊的相關說明 |
|----|--|--------------------------|
| 1 | 教師能應用《參考指引》了解學習者的華語程度，也就是學習者能夠做到的事 (can-do)。 | 知識篇第 3 章 |
| 2 | 教師能應用《參考指引》設定具體明確的教學目標。 | 知識篇第 3 章 |
| 3 | 教師能應用《參考指引》設計課程大綱，編寫教案、教材 (講義)。 | 範本與實例各章 |
| 4 | 《參考指引》能作為教師備課工具。 | 知識篇第 4 章 工具篇第 5、6、7 章 |
| 5 | 《參考指引》能作為教師課堂上的教學工具。 | 工具篇第 8、9 章 |

◇ 我的身份是華語學習者

| 項目 | 《參考指引》的用途 | 本手冊的相關說明 |
|----|----------------------------------|--------------|
| 1 | 學習者能應用《參考指引》了解自己的華語程度。 | 知識篇第 3 章 |
| 2 | 學習者能應用《參考指引》了解學習進程，並設定具體明確的學習目標。 | 知識篇第 3 章 |
| 3 | 學習者能應用《參考指引》評估自己的學習成果。 | 知識篇第 4 章 |
| 4 | 《參考指引》能作為學習者自主學習的工具。 | 工具篇第 7、8、9 章 |
| 5 | 《參考指引》能作為學習者準備華語考試的參考。 | 知識篇第 3、4 章 |

◇ 我的身份是學校或機構行政人員

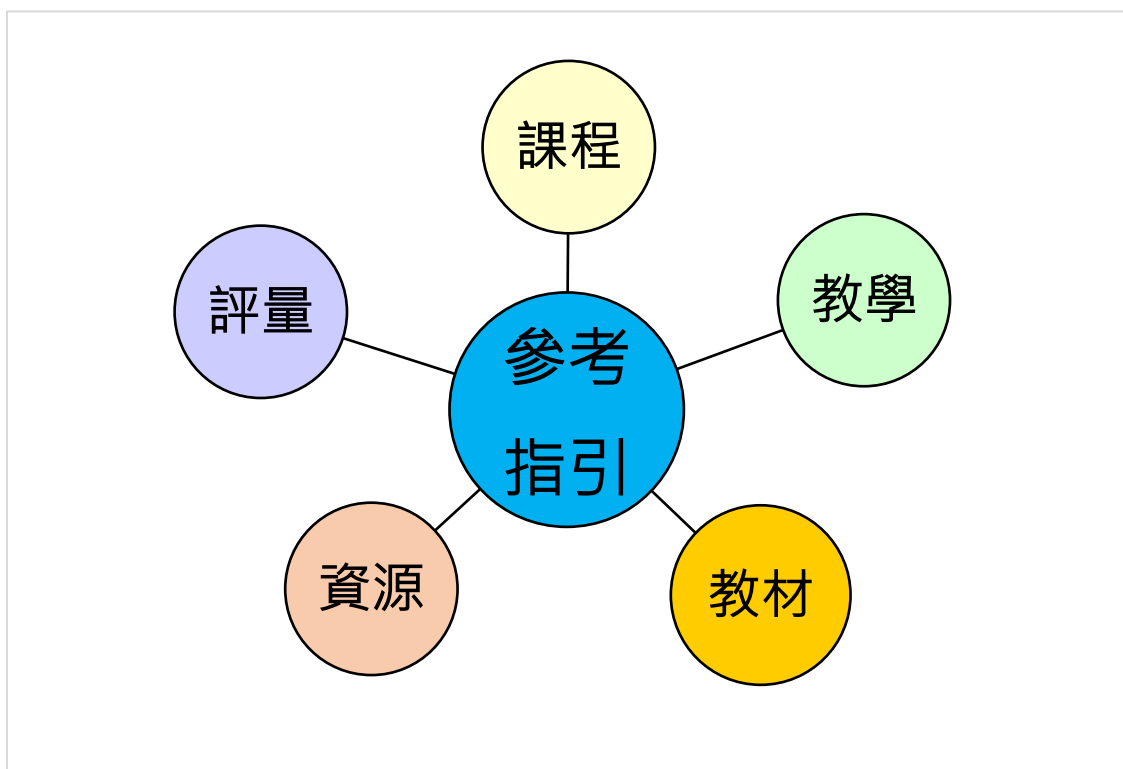
| 項目 | 《參考指引》的用途 | 本手冊的相關說明 |
|----|------------------------------|---------------------------|
| 1 | 行政人員可清楚標明每項課程的分級、學習目標及學習內容。 | 知識篇第 3、4 章 範本與實例第 10 章 |
| 2 | 行政人員可設計問卷了解學習者的學習成效。 | 知識篇第 3、4 章 |
| 3 | 行政人員可為課程設定長期的、具體、清楚的課程目標。 | 知識篇第 2 章 |
| 4 | 行政人員可協助學習者選擇與其程度相符的班級，對接新課程。 | 知識篇第 3、4 章 |

◇ 我的身份是教材編輯者

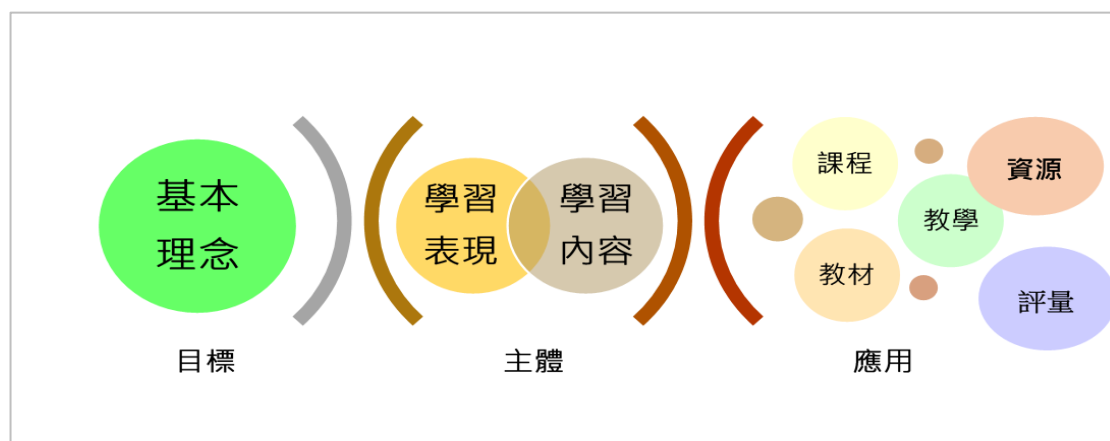
| 項目 | 《參考指引》的用途 | 本手冊的相關說明 |
|----|---|------------|
| 1 | 教材編者能應用《參考指引》了解學習者能夠做到的事 (can-do)。 | 知識篇第 3 章 |
| 2 | 教材編者能應用《參考指引》了解每個等級應掌握的漢字、詞語、語法點知識，也就是學習者已經會了什麼，將要學習什麼。 | 知識篇第 4 章 |
| 3 | 教材編者能應用《參考指引》設定具體明確的單元 (學習) 目標。 | 知識篇第 3 章 |
| 4 | 教材編者能應用《參考指引》編寫教材內容 (確認文本難度、查詢例子、搭配詞、話題、情境等)。 | 工具篇第 6、7 章 |
| 5 | 教材編者能應用《參考指引》提供教師備課教學或學習者自主學習可使用的工具。 | 工具篇各章 |

《參考指引》對華語文教學的助益

承前所述，《參考指引》對華語文教學中的課程發展、教學實施、教材編選、教學資源、測驗評量等方面都有所協助，因此不論是華語教師、學習者、學校或機構的行政人員、教材編者等皆能受益。



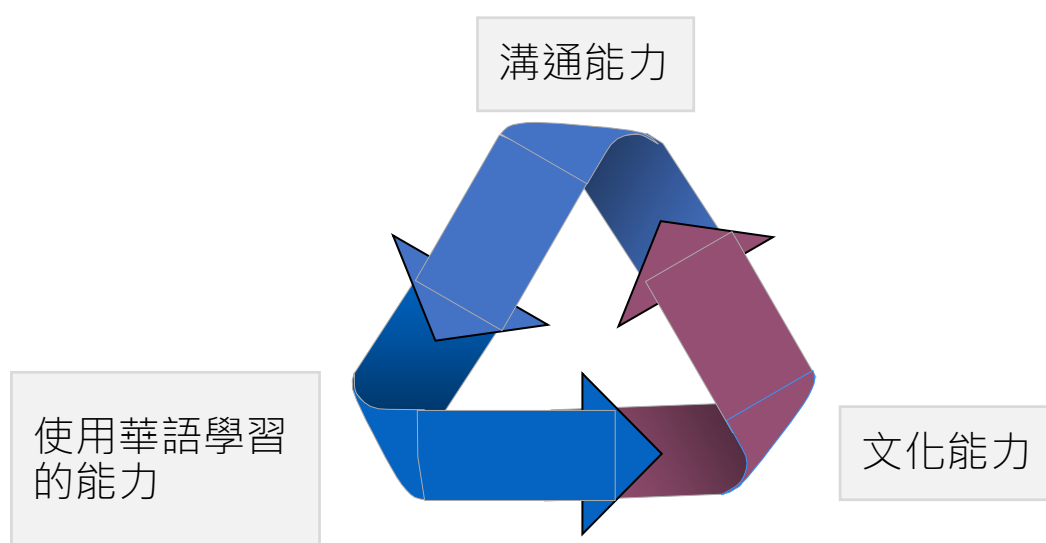
《參考指引》的主體是「學習表現」與「學習內容」，《參考指引》的內涵透過「學習表現」與「學習內容」落實在華語教學的課程、教學、教材等各個方面，並為世界各地的華語教學提供一致的參考依據。



2

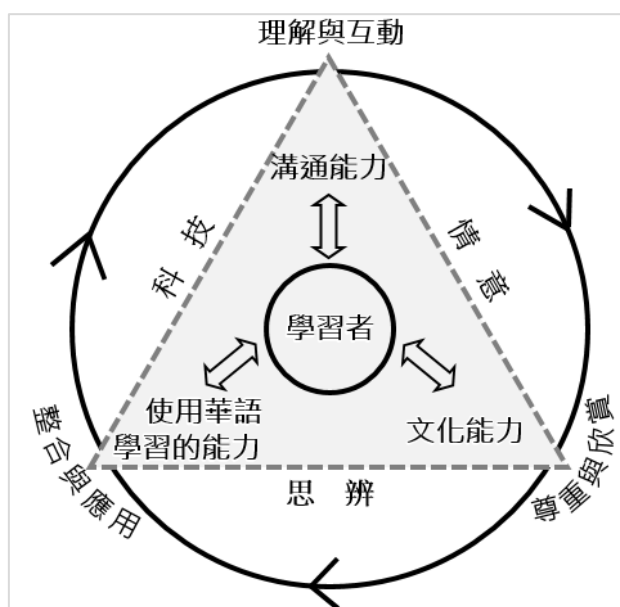
認識「基本理念」與「課程目標」

「基本理念」是《參考指引》整體的理念與願景，並且指導《參考指引》其他應用的開發與實施。《參考指引》的基本理念是培養學習者的三種能力：溝通能力、文化能力、使用華語文學習的能力。溝通能力為聽、說、讀、寫、譯的溝通技能，華語文課程除了語言知識的學習與技能培養，更應重視語言的使用。文化能力則是使學習者認識、尊重並欣賞不同國家的文化內涵，進行跨文化反思，並能在跨國界、跨文化交流展現合宜、得體的溝通行為。最後，學習者能使用華語文學習各種知識。



承上所述，《參考指引》的基本理念是最上位、整體的教學理念，也就是我們期待學習者藉由華語文的學習，能掌握溝通、文化，以及使用華語文學習的三種能力，而其他項目例如課程、教學、教材的設計與發展都應以培養這三種能力為目標。

在培養這三種能力的過程中，也應提升學習者的學習興趣，涵育積極的學習態度，使學習者能自主學習，並運用科技進行高效學習，培養以華語文進行邏輯性思考與論述的能力。

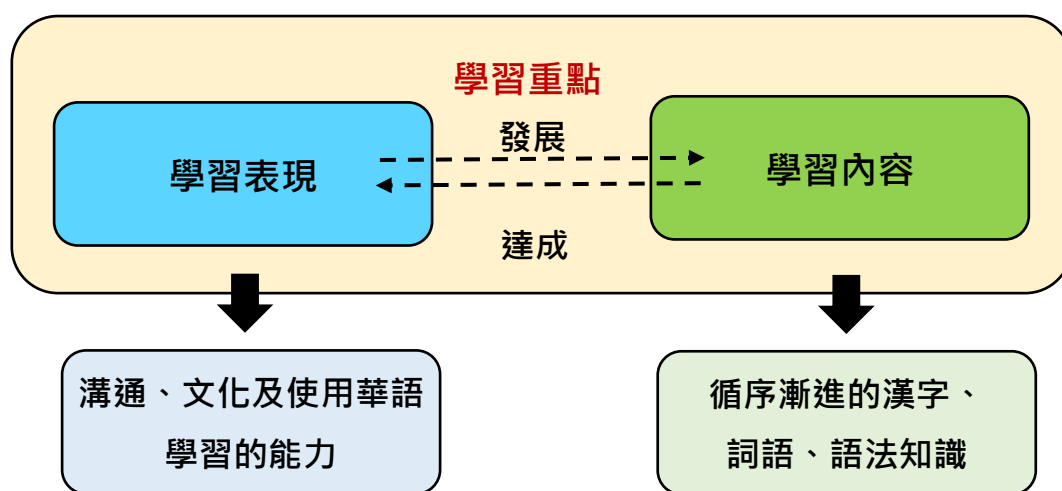


根據以上的基本理念，我們為華語文課程設定以下 **6** 個具體、長期的課程目標。我們期待學習者透過華語文課程的學習，達到以下的學習結果。學校、華語機構、教師可選擇其中幾點作為華語文課程目標。

1. 培養華語文聽、說、讀、寫、譯的能力，應用於日常生活溝通。
2. 提升學習華語文的興趣，並涵育積極的學習態度。
3. 運用高效的學習方法，強化自學能力，奠定終身學習的基礎。
4. 了解、尊重與悅納多元文化。
5. 使用華語文學習各種知識。
6. 培養以華語文進行邏輯性思考與論述的能力。

本指引的「課程目標」、「學習表現」與「學習內容」的關係為何？

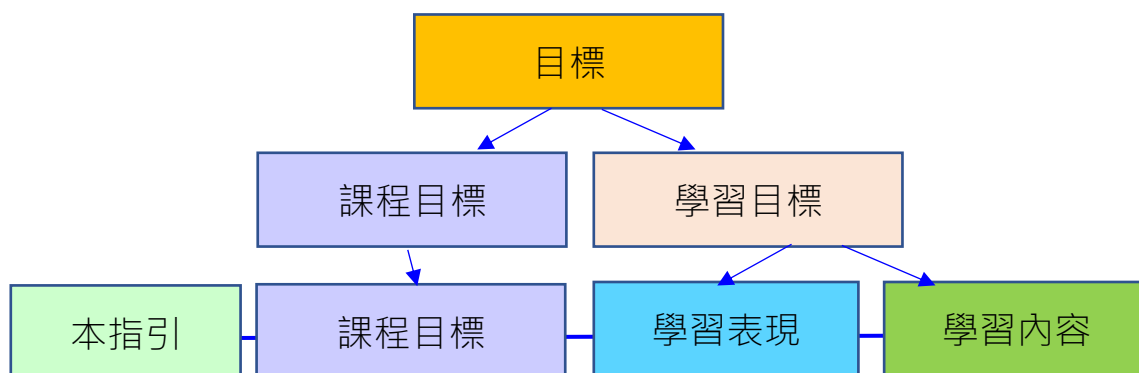
「學習表現」描述學習者從初學到精熟各個學習階段的應知與應能，以此養成溝通、文化與使用華語學習的能力；「學習內容」則是達成「學習表現」的各等級能力所需具備的語言內容。兩者的關係如下。



說明「課程目標」、「學習表現」、「學習內容」的關係前，我們提出另一個概念「學習目標」。

學習目標指的是短時間內的學習，例如在一堂課的時間內，學習者能表現出的學習成果。相對於這個概念，課程目標則是指學習者經過一段時間的學習，最終能表現出的學習成果，如經過幾年的學習能具備華語文聽、說、讀、寫、譯的能力，或能以華語學習各種知識等。

基於這點差異，課程目標較適合學校、機構設計一連串的課程時使用，而學習目標則較符合一線的華語老師或教材編者的需要，而《參考指引》能滿足這兩種不同的需求。《參考指引》提出 6 點課程目標，而《參考指引》中的「學習表現」與「學習內容」則可以作為學習目標，見下圖。

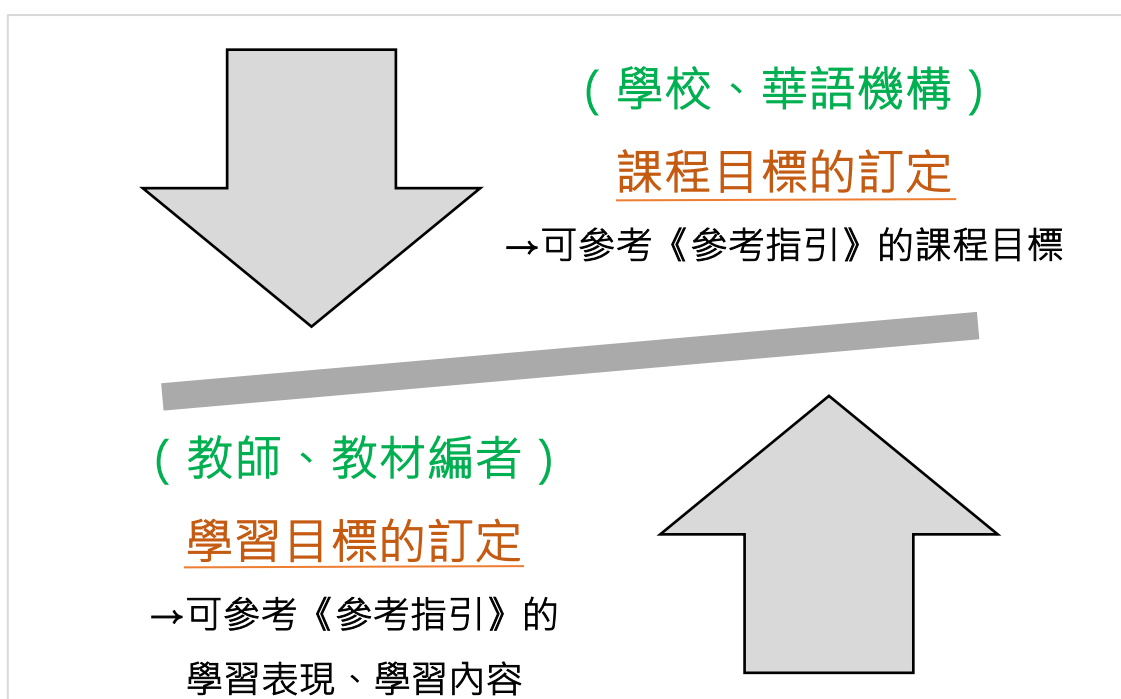


本指引的「學習表現」與「學習內容」詳細地描述學習者的應知與應能，適合作為學習目標。例如：

學習表現：L-1-1 學生能聽懂簡單的數字。

學習內容：一級詞語「數字 1 到 10」。

一線的華語老師或教材編者需要的是實際、具體而且能在課堂上操作的學習目標，《參考指引》的「學習表現」與「學習內容」則能符合此點。教師可根據這個目標來規劃詳細的教學重點、活動、步驟，及評量的方式與重點等內容。本書的實作篇將對此有更詳細的說明。



3

認識「學習表現」

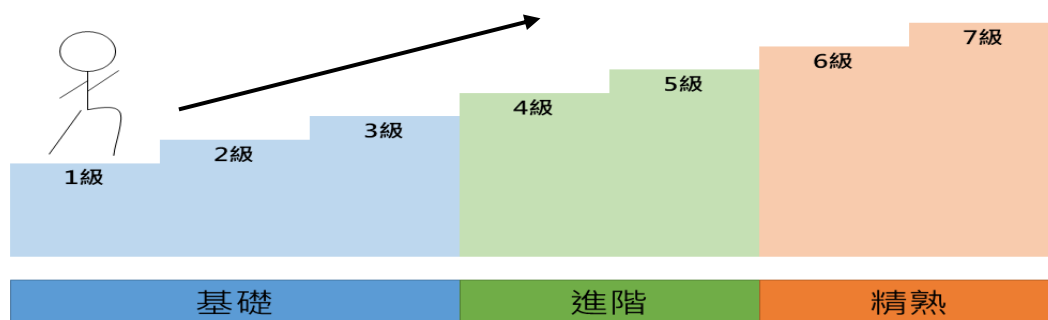
什麼是學習表現？

《參考指引》中的「學習表現」，就是我們熟知的「華語文能力指標」。

「學習表現」描述學習者從初學到精熟的各個學習階段，所具備的華語知識與技能。

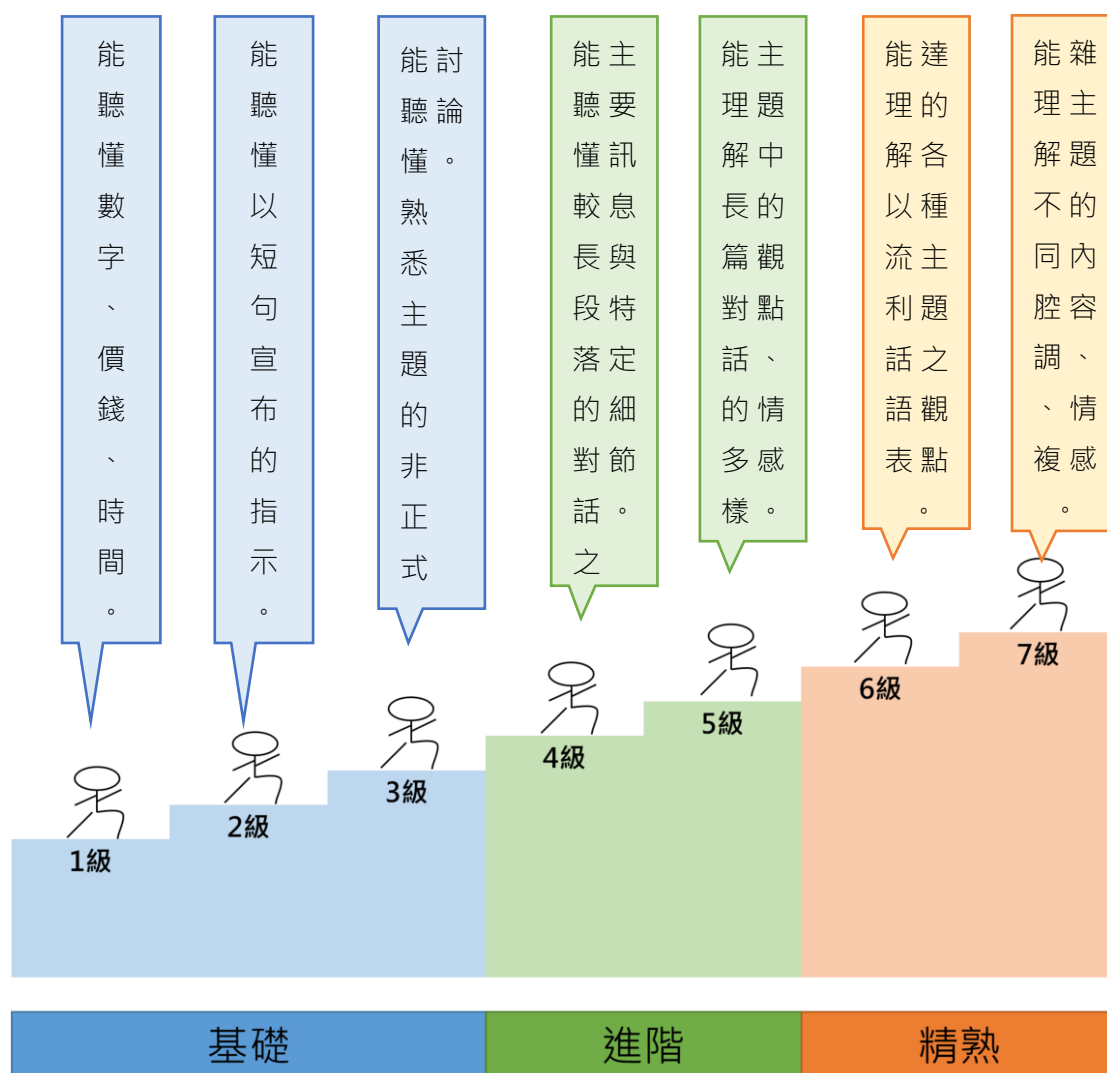
學習表現分為幾級？

華語文能力指標包含聽、說、讀、寫、譯、文化的表現指標，共分為三等七級。「三等」為「基礎」、「進階」、「精熟」，七級為「1級」至「7級」，其中「基礎」包含1至3級，「進階」包含4、5級，「精熟」為6、7級。考量翻譯需綜合多種技能，等級設定為3至7級。

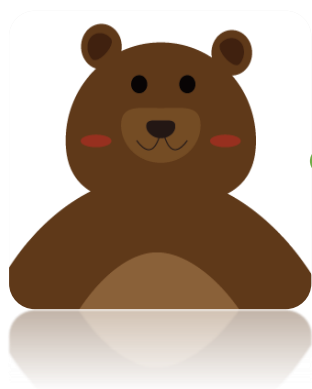


為什麼需要學習表現？

「學習表現」描述華語學習者在各個學習階段的應知與應能，為何華語文教學需要這樣的表現描述？第一，學習表現使我們能客觀地掌握學習者的華語程度，也能明確知道要進展到下一個階段，需要達成哪些具體的學習目標。第二，學習表現提供一個共同的基礎，使在世界各地不同機構的華語學習者，能相互理解、分享華語文的學習過程與結果。



國家教育研究院的華語文能力指標分為幾級？



現在，我們一起來了解
國家教育研究院研發的
華語文能力指標吧！

聽、說、讀、寫、譯、文化能力表現的三等七級指標

| 等 | 級 | 聽、說、讀、寫 | 譯 | 文化 |
|----|-----|---------|---|----|
| 基礎 | 1 級 | ✓ | | ✓ |
| | 2 級 | ✓ | | |
| | 3 級 | ✓ | ✓ | |
| 進階 | 4 級 | ✓ | ✓ | ✓ |
| | 5 級 | ✓ | ✓ | |
| 精熟 | 6 級 | ✓ | ✓ | ✓ |
| | 7 級 | ✓ | ✓ | |

國家教育研究院的能力指標為聽、說、讀、寫、譯、文化的三等七級表現描述。接下來我們以聽力為例，呈現 1 至 7 級的聽力指標，並說明如何理解能力指標的內容。我們將以拆解的方式說明能力指標的成分，這點非常重要，因為後續我們使用《參考指引》設計課程、教案等活動都會需要能力指標的知識喔！

※每一級提供描述，說明學習者能完成的語言活動。以聽力表現為例，聽力的學習表現如下，其餘請參見《參考指引》第 7 至 18 頁。

| | | |
|-----|--|---|
| 1 級 | 能聽懂以簡單字詞表達之個人生活相關訊息。 | |
| | L-1-1 | 能聽懂簡單的數量名稱 (數字、價錢、時間)。 |
| | L-1-2 | 能聽懂以簡單字詞介紹的個人相關資訊 (國籍、住址、學經歷、家庭狀況)。 |
| | L-1-3 | 能聽懂生活常用的簡單詞彙及短語 (打招呼、謝謝、對不起)。 |
| 2 級 | 能在語速緩慢、內容清晰的情況下，聽懂對話、指示、視聽媒體之簡單字詞、短語及短句。 | |
| | L-2-1 | 能在語速緩慢、內容清晰的情況下，聽懂以短語及短句陳述之個人相關問題。 |
| | L-2-2 | 能在語速緩慢、內容清晰的情況下，聽懂以短語及短句之宣布與指示。 |
| | L-2-3 | 能在語速緩慢、內容清晰的情況下，聽懂以短語及短句陳述之日常生活訊息。 |
| | L-2-4 | 能在語速緩慢、內容清晰的情況下，聽懂視聽媒體之簡單字詞、短語及短句。 |
| 3 級 | 能在語速緩慢、內容清晰的情況下，聽懂以句子表達之對話、指示、非正式討論與視聽媒體之內容。 | |
| | L-3-1 | 能在語速緩慢、內容清晰的情況下，聽懂以句子或簡短段落表達之熟悉主題的對話。 |
| | L-3-2 | 能在語速緩慢、內容清晰的情況下，聽懂以句子或簡短段落敘述的通知或指示。 |
| | L-3-3 | 能在語速緩慢、內容清晰的情況下，大致聽懂視聽媒體報導的事件。 |
| | L-3-4 | 能在語速緩慢、內容清晰的情況下，聽懂以句子或簡短段落所表達之熟悉主題的非正式討論。 |

| | | |
|-----|---|---------------------------------|
| 4 級 | 能聽懂周遭場域中，以較長段落表達之熟悉主題的對話、演說、討論及視聽媒體的主要內容。 | |
| | L-4-1 | 能聽懂較長段落的對話之主要訊息與特定細節。 |
| | L-4-2 | 能聽懂並掌握以較長段落陳述的說明、指示及熟悉主題演說的重點。 |
| | L-4-3 | 能聽懂並掌握以較長段落呈現之感興趣視聽節目之內容重點。 |
| | L-4-4 | 能聽懂以較長段落表達的熟悉主題、非正式討論之觀點。 |
| | L-4-5 | 能聽懂以較長段落表達的熟悉主題、正式討論之觀點。 |
| 5 級 | 能理解以流利話語表達之多樣主題、演說、討論與視聽媒體的內容、觀點與情感。 | |
| | L-5-1 | 能理解長篇對話的多樣主題內容、觀點與情感。 |
| | L-5-2 | 能理解以流利話語陳述的多樣主題之訊息及演說的重點。 |
| | L-5-3 | 能理解以流利話語呈現的電視新聞與訪談。 |
| | L-5-4 | 能理解以流利話語表達的多樣主題、非正式討論之內容、觀點與情感。 |
| | L-5-5 | 能理解以流利話語表達的多樣主題、正式討論之內容、觀點與情感。 |
| 6 級 | 能理解以不同形式表達之各種主題的內容、觀點與情感。 | |
| | L-6-1 | 能理解各種主題對話的幽默、反諷與嘲諷等隱含意義。 |
| | L-6-2 | 能理解以流利的話語及俚語或慣用語呈現的各種主題視聽節目內容。 |
| | L-6-3 | 能理解以流利話語所表達的各種主題之敘述及專業演說的重點。 |
| | L-6-4 | 能理解以流利話語表達的各種主題討論之觀點。 |
| 7 級 | 能理解以較快語速、不同腔調所表達之複雜主題的內容、觀點與情感。 | |

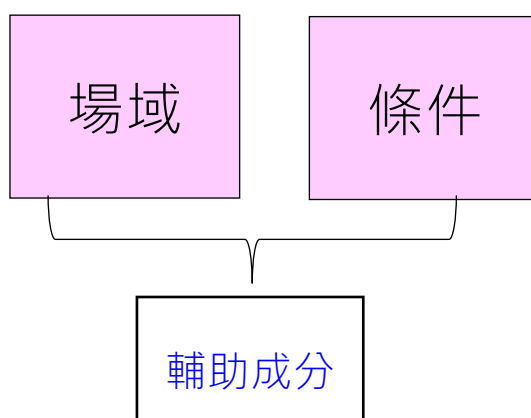
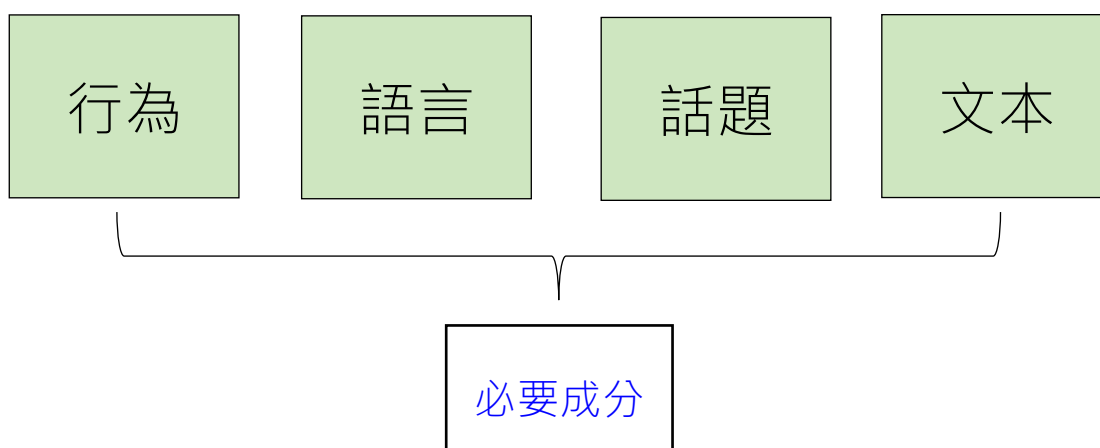
| | |
|-------|--|
| L-7-1 | 能理解以流利話語所表達的複雜主題之敘述及專業演說的重點。 |
| L-7-2 | 能理解新聞、時事報導、紀錄片等不同類型的視聽節目內容，並能辨別說話者的立場。 |
| L-7-3 | 能歸納以較快語速或不同腔調之話語中所表達的複雜主題及其討論之觀點。 |

拆解能力指標！

我們要如何理解每一項能力指標包含哪些內容呢？以 **4** 級的聽力描述 (**L-4-2**) 為例，**L-4-2** 的描述為：

能聽懂並掌握以較長段落陳述的說明、指示及熟悉主題演說的重點。

能力描述包含以下六種成分，前四種屬於**必要成分**，後兩種屬於**輔助成分**。



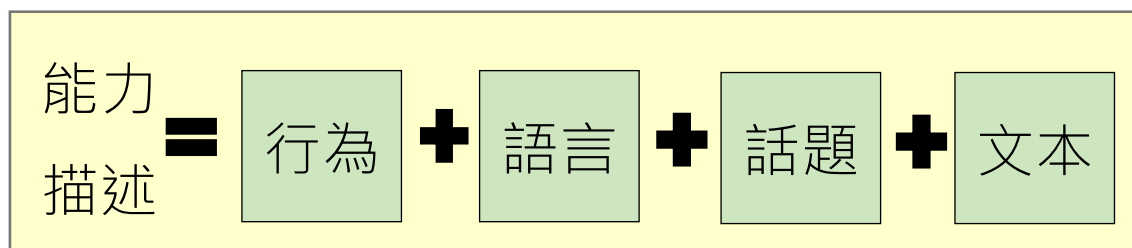
- ✧ **必要成分**構成能力描述的主要內容，必須出現、不可缺少。
- ✧ **輔助成分**是次要成分，不見得每次出現，用以補述必要成分的內容。

六種成分的釋義

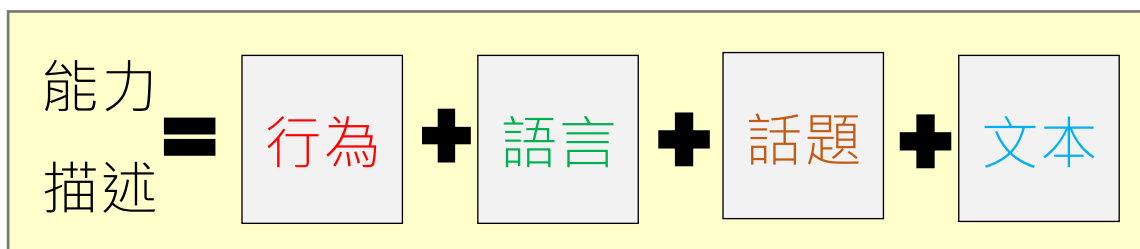
| | |
|----|---|
| 行為 | 華語學習者在真實的語言溝通中所做的活動，例如「聽懂」、「口頭介紹」、「對談」、「讀懂」、「理解」、「寫出」等。 |
| 語言 | 華語學習者所能理解、處理、產出的語言形式，從字詞開始，到短語、短句、完整的句子、較長的段落、包含多個段落的長篇等。 |
| 話題 | 華語學習者在語言活動中，主要關注、談論的對象或事件等，例如自己居住的環境、學校生活、留學經驗、感受等。 |
| 文本 | 華語學習者進行聽、說、讀、寫、譯等活動時的有關文本，例如私人信件、電話留言、新聞、訪談、學術論文等。 |
| 場域 | 分為個人、公共、學校與教育、工作與職場四類。 |
| 條件 | 語言活動發生的先決條件，通常是對表達方式的說明，如底線處「在語速緩慢、內容清晰的情況下，聽懂...」。 |

成分的組合

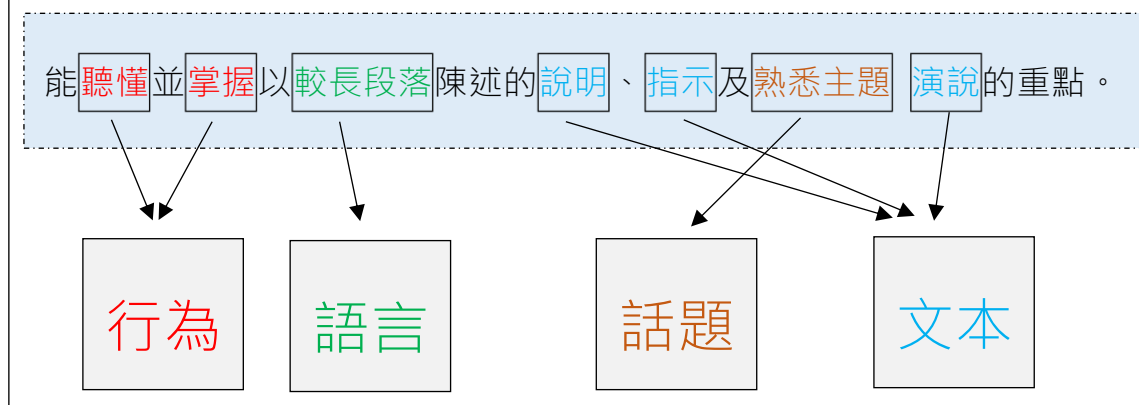
華語文能力指標的描述包含「行為」、「語言」、「話題」、「文本」四種成分，老師們能以下列的方式理解每一個能力描述的組成，接著舉例說明。



能力指標的拆解說明



◎ 我們以聽力 4 級的能力描述 (L-4-2) 為例：

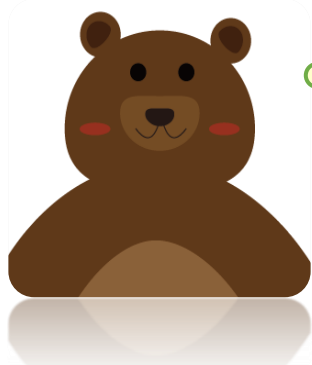


- ◇ 國家教育研究院華語文能力指標的能力描述幾乎都能用上面的方式拆解每一項能力描述在行為、語言、話題、文本上的內容；只不過，關於話題，由於能力描述較難窮舉所有的話題類型，所以以熟悉的、陌生的、多樣的、複雜的主題等來表示，文本也是很難窮舉，僅能列出一些較有代表性的文本類型，例如菜單、留言、新聞語篇、訪談、專業領域的文本、學術論文、演講等。
- ◇ 場域、條件是輔助成分，僅在部分描述中出現，例如：
 - 聽力 3 級：能在語速緩慢、內容清晰的情況下條件，聽懂以句子表達之對話、指示、非正式討論與視聽媒體之內容。
 - 聽力 4 級：能聽懂周遭場域中，以較長段落表達之熟悉主題的對話、演說、討論及視聽媒體的主要內容。

實際拆解範例

我們以寫作能力描述為例，說明如下：

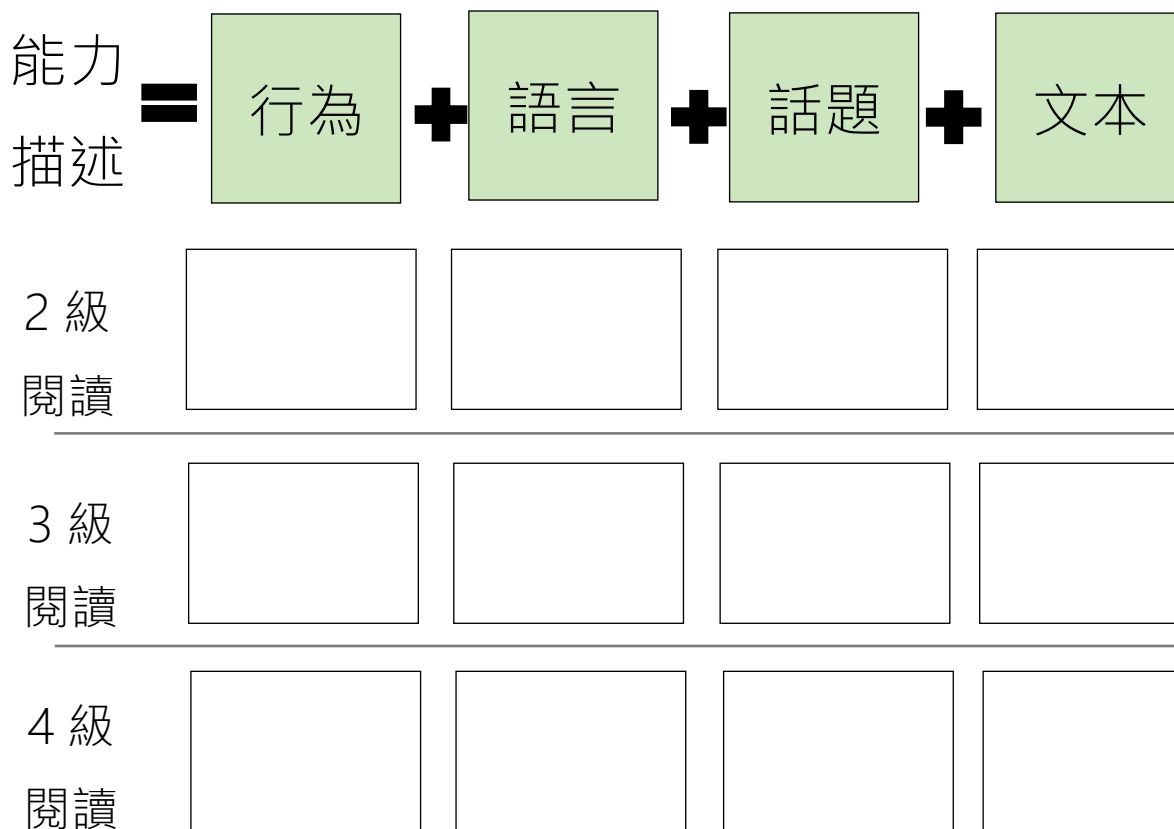
| 能力描述 | 行為 | 語言 | 話題 | 文本 |
|------------------|-------|--------------|----------------|--------------|
| 1 級 寫作 | 書寫 | 簡單字詞 | 個人且熟悉的日常生活主題 | 與個人訊息有關的表格 |
| 3 級 寫作 | 寫出、回復 | 簡單完整的句子 | 日常主題，如表達感謝、祝賀等 | 電話留言、私人信件 |
| 5 級 寫作 | 寫出、摘要 | 流暢的段落、有組織的篇章 | 熟悉的多樣主題、複雜主題 | 對於某篇文章的評論、創作 |
| 6 級 寫作 | 寫出 | 書面語、結構完整長篇 | 陌生的各種主題 | 小論文、學期報告 |
| 7 級 寫作 | 寫出 | 運用熟語 | 學術或專業領域的複雜主題 | 報章評論、學術論文 |

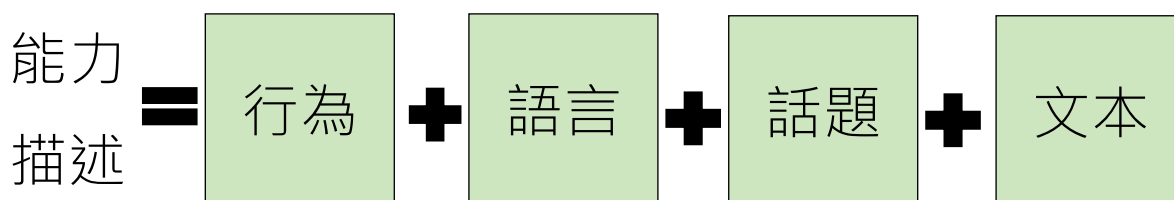
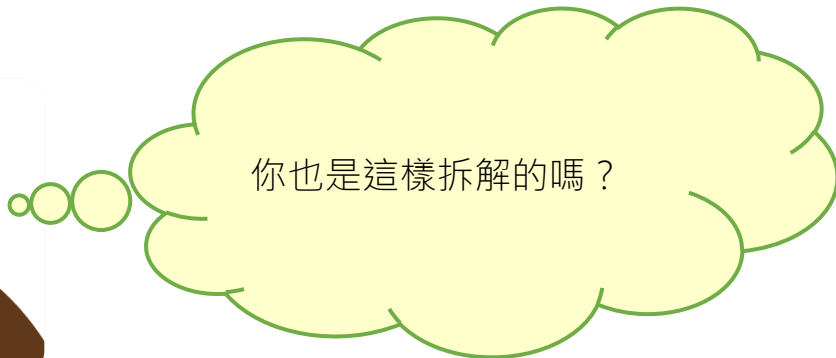


應用上面的原則，就可以
拆解聽、說、讀、寫、譯
能力描述，你也試試吧！

◇ 2 至 4 級閱讀能力指標列舉

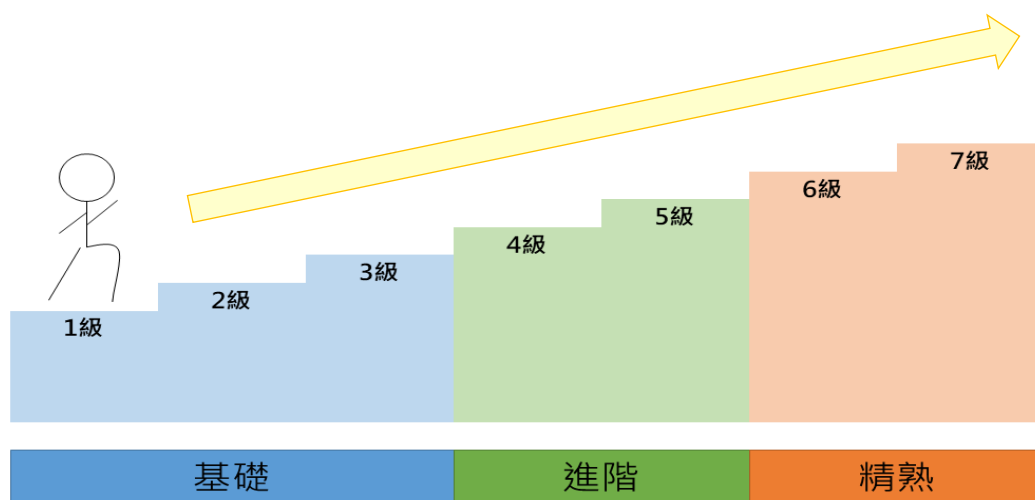
| | |
|--------------|---|
| 2 級 R-2-2 | 能讀懂生活場域中的短語或短句指示(街道、飯館、火車站的路牌和指示標誌)。 |
| 3 級 R-3-3 | 能從句子或簡短段落之書面資料理解基本訊息(宣傳單、菜單、廣告、佈告欄或海報上的時間、地點或聯繫方式)。 |
| 4 級 R-4-2 | 能理解常見書面資料 (宣傳冊子和簡短的文件) 的相關訊息。 |





| | | | | |
|-----------|----|--------------|---------------------|-------------------|
| 2 級 閱讀 | 讀懂 | 短語、短句 | 與個人生活相關，例如問路、找路、指路等 | 街道、飯館、火車站的路牌和指示標誌 |
| 3 級 閱讀 | 理解 | 完整句子 簡短段落 | 點菜、慶生會的時間與地點 | 宣傳單、菜單、廣告、佈告欄 |
| 4 級 閱讀 | 理解 | 段落 | 熟悉主題，例如某地點的觀光宣傳手冊 | 宣傳冊子、簡短的故事書 |

第 1 至 7 級能力指標的縱向差異



◎ 隨著語言能力提升，學習者在語言、話題、場域的進展如下。

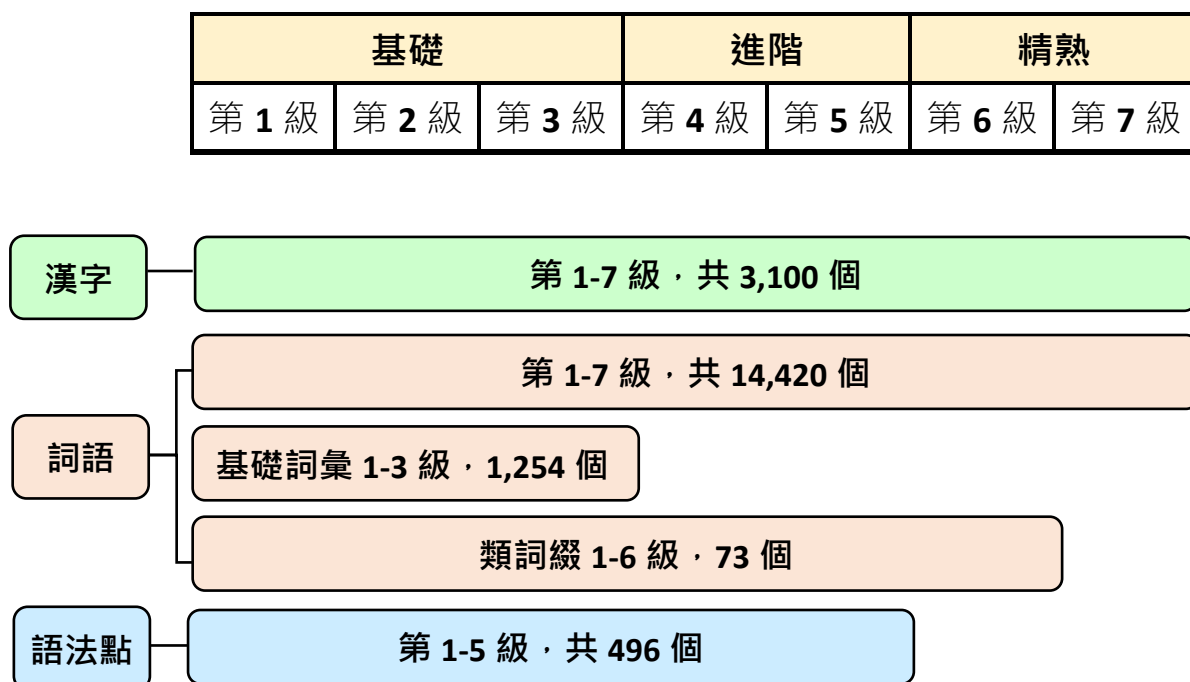
| 面向 等級 | 語言 | 話題 | 場域 |
|----------|--------------|----------------------------------|------------|
| 1 級 | 字詞 | 對學習者而言 熟悉的話題 | 個人 |
| 2 級 | ↓ 字詞、有限句子 | | |
| 3 級 | ↓ 句子 | | |
| 4 級 | ↓ 連貫句群 | ↓ 對學習者而言 複雜、多樣、 陌生的各種話題 | ↓ 公共與學校 |
| 5 級 | ↓ | | ↓ |
| 6 級 | ↓ 段落、篇章 | | ↓ 工作與職場 |
| 7 級 | | | |

4

認識「學習內容」

《參考指引》的學習內容分為漢字、詞語、語法點三大類，其中詞語一類，除了各等級詞語、類詞綴外，1-3 級基礎詞彙同時另含詳細資訊。「學習內容」呈現華語文課程與教材重要、基礎的內容，教師可使用這些分級過的漢字、詞語、語法點來編輯教材、設計活動、編制測驗試題等。必須說明的是，雖然是已經分級的漢字、詞語、語法點，但華語文教師或教材編者還是可以依照學習者的實際需求、目標，以及各種條件（如年齡、文化等）彈性運用《參考指引》的漢字、詞語、語法點表。實際應用時，各等級仍保有百分之十的彈性。

《參考指引》提供的學習內容整理如下圖。



分級詞語分佈與數量

學習者在第 1 至 7 級各等級建議應掌握的詞語與類詞綴數量見下表，而為便於教材編寫與測驗評量等實務應用，再區分第 1 至 4 級各等級內部的難易度，難度相對較高的詞語以*字號標示。

| 學習表現 | | 詞語分級 | 數量 | 等級內部難易度劃分 | | 累計 |
|------|-----|-------|---------|-----------|-------|----------|
| 基礎 | 1 級 | 1 級 | 396 個 | 1 | 182 個 | 396 個 |
| | | | | 1* | 214 個 | |
| | 2 級 | 2 級 | 402 個 | 2 | 200 個 | 798 個 |
| | | | | 2* | 202 個 | |
| | 3 級 | 3 級 | 456 個 | 3 | 224 個 | 1,254 個 |
| | | | | 3* | 232 個 | |
| 進階 | 4 級 | 4 級 | 1,415 個 | 4 | 681 個 | 2,669 個 |
| | | | | 4* | 734 個 | |
| 進階 | 5 級 | 5 級 | 2,616 個 | 無 | | 5,285 個 |
| | 6 級 | 6 級 | 4,144 個 | 無 | | 9,429 個 |
| 精熟 | 7 級 | 7 級 | 4,991 個 | 無 | | 14,420 個 |
| 學習表現 | | 類詞綴分級 | 數量 | 等級內部難易度劃分 | | 累計 |
| 基礎 | 1 級 | 1 級 | 6 個 | 1 | 3 個 | 6 個 |
| | | | | 1* | 3 個 | |
| | 2 級 | 2 級 | 7 個 | 2 | 3 個 | 13 個 |
| | | | | 2* | 4 個 | |
| | 3 級 | 3 級 | 12 個 | 3 | 6 個 | 25 個 |
| | | | | 3* | 6 個 | |
| 進階 | 4 級 | 4 級 | 15 個 | 4 | 7 個 | 40 個 |
| | | | | 4* | 8 個 | |

| | 學習 表現 | 類詞綴分級 | 數量 | 等級內部難易度劃分 | 累計 |
|--------|----------|-------|------|-----------|------|
| | 5 級 | 5 級 | 29 個 | 無 | 69 個 |
| 精 熟 | 6 級 | 6 級 | 4 個 | 無 | 73 個 |

如何快速查詢學習內容？

我們將「學習內容」建置成「華語教學標準體系應用查詢系統」(網址：<https://coct.naer.edu.tw/word.jsp>)，方便老師在同一介面查詢漢字、詞語、語法點、基礎詞彙與類詞綴的相關資料。

| 等級 | 詞語 | 音讀 | 口語/書面每百萬詞類 | 國語辭典 / 語料庫 |
|----|--------|---------------------------|------------|----------------|
| 1 | 愛 | ㄞˋ (ài) | 681 / 535 | 愛 / 書面 口語 |
| 2 | 吧 | ㄅㄚ (ba) | 748 / 706 | 吧 / 書面 口語 |
| 3 | 八 | ㄅㄚˊ (bā) | 163 / 214 | 八 / 書面 口語 |
| 4 | 爸爸/爸 | ㄅㄚˊ ㄅㄚˊ / ㄅㄚˊ (bàba / bà) | 806 / 226 | 爸爸 爸 / 書面 口語 |
| 5 | 百 | ㄅㄞˋ (bǎi) | 77 / 108 | 百 / 書面 口語 |
| 6 | 基礎 第1級 | 半 | 279 / 334 | 半 / 書面 口語 |

另提供學習內容的 Word 與 Excel 兩種文件格式全文下載，連結如下。

華語教學標準體系應用查詢系統

• <https://coct.naer.edu.tw/word.jsp>

漢字、詞語、語法點、基礎詞彙與類詞綴文件下載

• <https://coct.naer.edu.tw/page.jsp?ID=41>

什麼是基礎詞彙？

- ◆ **答**：基礎詞彙是國家教育研究院分級表中第 1 級到第 3 級的詞語。

| 等 | 級 | 聽、說、讀、寫 | 譯 | 文化 |
|----|-----|---------|---|----|
| 基礎 | 1 級 | ✓ | | ✓ |
| | 2 級 | ✓ | | |
| | 3 級 | ✓ | ✓ | |
| 進階 | 4 級 | ✓ | ✓ | ✓ |
| | 5 級 | ✓ | ✓ | |
| 精熟 | 6 級 | ✓ | ✓ | ✓ |
| | 7 級 | ✓ | ✓ | |

- ◆ **問**：為什麼對於基礎詞彙，國家教育研究院進一步編寫基礎詞彙的注音、漢拼、級別、詞類、英譯、義項、用法、搭配詞、例句等教學可使用的資訊？
- ◆ **答**：為了讓基礎詞彙更容易為教材編寫、教學設計、測驗評量等使用，國家教育研究院在 2020 年邀請 8 位華語教學、語言學領域的大學教授、研究員、資深華師參與編纂，共召開 39 次會議完成編寫第 1 至 3*級 1,265 個華語基礎詞彙內容編寫。編寫內容包含詞語的級別、注音、漢拼、詞類、英譯、華語釋義（以符合華語學習者級別的詞語進行釋義）、圖式、搭配詞、例句等 10 項訊息。這些訊息不僅方便教師直接使用在教學上，學習者也可當作辭典來檢索詞語的意義及用法，相當便利。

為什麼針對類詞綴建立查詢系統？

答：類詞綴是華語特別的語言現象，指具有固定詞義的字詞，但時常與其他詞語結合使用，並可以在類推的原則下產生一系列詞語，能產性極高。例如，「店」可與其他詞語結合成「書店」、「雜貨店」、「麵包店」，這三個詞的語義都包含「陳列貨物等待出售的地方」。類詞綴的教學是華語詞語教學的重要部份，但由於類詞綴可以衍生哪些派生詞及其結合的規則對教師、學習者而言較難掌握，因此，國家教育研究院也從語料庫中擷取詞頻高的 **73 個類詞綴** 及其**衍生詞**，並將其難度進行分級，以供華語教學參考。

※ 說明：類詞綴不重複列入詞語表中，其眾多衍生詞也僅選擇其中一個放入詞語表中。以「店」(詞義：陳列貨物以出售的地方)為例，屬於類詞綴 2 級，在詞語表中只收錄代表詞「書店」，其餘如「連鎖店」、「咖啡店」、「分店」、「理髮店」、「服飾店」則不列入詞語表中。

國家教育研究院 NATIONAL ACADEMY OF EDUCATIONAL RESEARCH
華語文語料庫與能力基準整合應用系統

最新消息 使用說明 網站導覽 會員功能

類詞綴檢索系統

類詞綴檢索系統 列入類詞綴的派生詞彙，匯整於此，方便檢索，不再重複列入分級詞彙表

漢字分級標準 詞語分級標準 語法點分級標準 基礎詞彙 **類詞綴**

查詢結果 共：1 筆

關鍵字 店 查詢欄位 類詞綴 相關詞彙 查詢

| 級別 | 類詞綴 | 說明 | 相關詞彙 |
|-------|-----|------------|---|
| 8 第2級 | -店 | 陳列貨物以出售的地方 | 書店、分店、雜貨店、連鎖店、咖啡店、小店、旅店、老店、麵包店、食品店、藥店、專賣店、速食店、洗衣店、麵店、米店、珠寶店、理髮店、服飾店、零售店、鞋店、花店、量販店、糕餅店、服裝店、小吃店 |

[1/1] 筆數 *100

類詞綴檢索系統

• <https://coct.naer.edu.tw/simaffix.jsp?WORD=&tp=0>

工具篇

5

認識教學資源

善用科技進行學習是《參考指引》的核心理念之一。同時，在指引的實施要點中，我們也強調了科技融入教學的重要。多樣化的數位應用工具，一方面能提供學習者多元的學習內容、提高學習動機，滿足不同的學習需求；另一方面也能成為教師在備課與教學時的幫助。

截至 2022 年，奠基於本院建置的臺灣華語文語料庫，我們共開發 14 套檢索系統，各系統的連結、簡介、功能見下頁。這些系統介面單純、操作便利，並附帶詳細的使用說明，十分好用，歡迎老師們多加利用。

國家教育研究院完成系統後，也錄製 5 個影片詳細說明這些系統的操作及應用方式，見 <https://reurl.cc/LmVOVy>，5 個影片的主題包含：

1. 臺灣華語文語料庫與能力基準的發展：<https://reurl.cc/ERLz6v>。
2. 系統基礎實作：<https://reurl.cc/9pLXDO>。
3. 系統進階實作：<https://reurl.cc/RXE1k6>。
4. 語言分析應用實作：<https://reurl.cc/60Ylqr>。
5. 華語文教學應用實作：<https://reurl.cc/W1MLby>。



14 套教學資源的連結與簡介

| | | |
|---|---|---|
| 1. 漢字分級標準檢索系統 | https://coct.naer.edu.tw/hanzi.jsp |  |
| 查詢漢字的級別、書面口語字頻，並可連結至「國字標準字體筆順學習網」查詢筆順、讀音、部首。 | | |
| 2. 詞語分級標準檢索系統 | https://coct.naer.edu.tw/word.jsp |  |
| 查詢詞語的級別、情境、書面及口語詞頻，並可連結至「教育部國語辭典簡編本」查詢詞義、讀音、部首、筆畫等訊息。 | | |
| 3. 基礎詞彙檢索系統 | https://coct.naer.edu.tw/corevoc.jsp |  |
| 查詢基礎詞彙的注音、漢語拼音、級別、詞類、英譯、語意 / 義項、用法 / 常用搭配詞、例句等訊息。 | | |
| 4. 類詞綴檢索系統 | https://coct.naer.edu.tw/simaffix.jsp |  |
| 查詢類詞綴的級別、說明及相關的衍生詞彙。 | | |
| 5. 語法點分級標準檢索系統 | https://coct.naer.edu.tw/grammar.jsp |  |
| 查詢語法點的級別與例句。 | | |
| 6. 國教院索引典系統 | https://bcoct.naer.edu.tw/cqpweb/ |  |
| 查詢詞語及語法點的使用頻率、可能義項及前後搭配詞。 | | |
| 7. 教材編輯輔助系統 | https://coct.naer.edu.tw/edit.jsp |  |
| 系統將自動標註文本中詞彙的等級，也會計算整篇詞彙的等級分布，並產出文本的詞語表(包含詞頻)。此系統也提供關聯詞語替代功能，也就是將某詞更換為意義相近，但難度較高或較易的詞語。 | | |
| 8. 語義場關聯詞查詢系統 | https://coct.naer.edu.tw/word2vec.jsp |  |
| 查詢詞語的同義、近義、反義詞及難度等級。 | | |

| | | |
|--|--|---|
| <p>9. 國教院分詞系統</p> | <p>https://coct.naer.edu.tw/Segmentor/</p> |  |
| <p>進行文本的分詞及詞性標性。</p> | | |
| <p>10. 語料庫覆蓋率統計系統</p> | <p>https://coct.naer.edu.tw/coverage.jsp</p> |  |
| <p>計算某些詞語(可輸入一組詞表)·語料的覆蓋率越高·代表詞語的常用度越高·教師或研究者也可由此推估該組詞的教學效率。</p> | | |
| <p>11. 詞表比較工具</p> | <p>https://coct.naer.edu.tw/compare.jsp</p> |  |
| <p>以兩兩相比較的方式·觀察出不同詞表之間的差異·包含重疊及單獨出現的詞語。</p> | | |
| <p>12. 華語中介語索引典系統</p> | <p>https://bcoct.naer.edu.tw/cqpweb</p> |  |
| <p>查詢華語非母語人士使用詞語·語法點及前後搭配詞的可能偏誤。</p> | | |
| <p>13. 華英雙語索引典系統</p> | <p>https://coct.naer.edu.tw/bc.jsp</p> |  |
| <p>查詢華英的雙向翻譯·使用頻率·可能義項及搭配詞。</p> | | |
| <p>14. 作文錯字自動批改系統</p> | <p>https://coct.naer.edu.tw/spcheck.jsp</p> |  |
| <p>查詢作文錯別字並建議正確用字。</p> | | |

國家教育研究院的系統如何協助老師們備課？

接下來，我們會從 14 套教學資源中，挑選使用頻率前幾名的系統，依序介紹它們在備課與教學上數據驅動的應用。

教材編輯輔助系統

- 確認詞語或文本的難度等級。
- 替換詞義相近但等級不同的詞語。

分級標準檢索系統

- 查難度。
- 查意義。
- 查用法。
- 查詞頻。

華英雙語索引典系統

- 華英字詞翻譯。
- 華英篇章雙向對譯。
- 提供搭配詞。
- 提供搭配上下文的翻譯選項。

國家教育研究院索引典系統

- 書面語料庫。
- 口語語料庫。
- 中介語語料庫。

6

教材編輯輔助系統

主要功能

- ✓ 確認詞語或文本的難度等級。
- ✓ 將 A 詞替換詞義相近但等級不同的 B 詞。

「教材編輯輔助系統」除了能查詢單個詞語的等級，也可以一次輸入一篇文章，也就是一次查詢文章內所有詞語的等級，使用的介面如下。



教材編輯輔助系統

• <https://coct.naer.edu.tw/edit.jsp>

我們貼入文章，按下下方藍色的「查詢」按鈕，得到的結果如下圖。從下圖的紅色大圓框可見系統已自動標示每一個詞語的難度等級。而圖上方我們標示的 [1]、[2]、[3]、[4] 四個方框，第 [1] 個是「分級標記」，也就是呈現下面標示每個詞語等級的結果。

1
2
3
4

(-)輸入內文
復原
查詢

分級標記
詞彙等級分布
詞表
相關聯替換詞語選擇器
同多音管理
國教材輸出

對北極熊來說,採石油是能源開發的產業中最致命的威脅,稍不謹慎石油就會汙染海面。北極熊是非常注重乾淨的動物,一旦身上的毛髮沾到,就會用舌頭清理,很容易就把石油吃進肚子裡,傷害了器官,最後北極熊中毒死亡。近年來,隨著全球暖化日益嚴重,使得北極圈的浮冰減少,因此北極熊需要游更長的距離尋找食物,即使北極熊是游泳好手,仍舊可能會體力不足而無法順利游到另一塊浮冰上。同時因為食物來源減少,教材模板讓北極熊營養不良,許多科學家擔憂,假使全球暖化的現象持續

分級標記

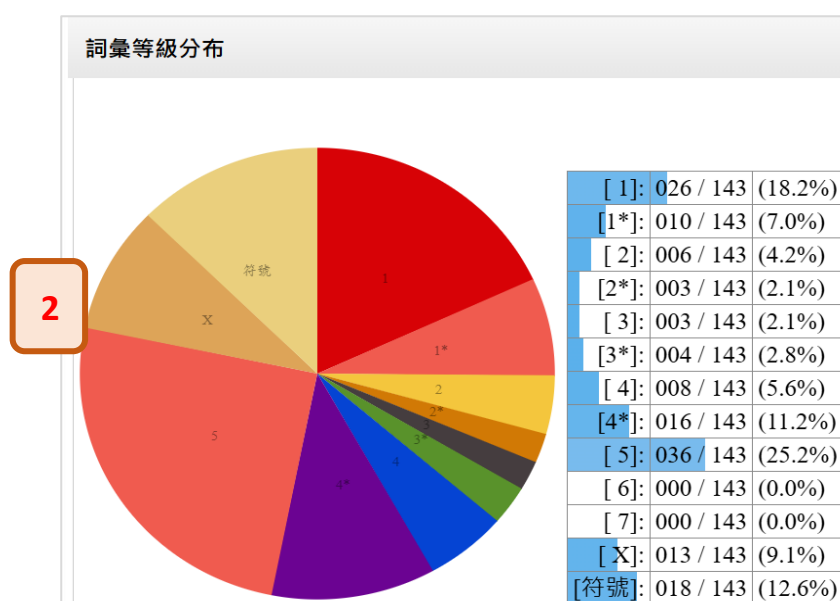
P對北極熊來說,採石油是能源開發的產業中最致命的威脅,稍不謹慎石油就會汙染海面。北極熊是非常注重乾淨的動物,一旦身上的毛髮沾到,就會用舌頭清理,很容易就把石油吃進肚子裡,傷害了器官,最後北極熊中毒死亡。近年來,隨著全球暖化日益嚴重,使得北極圈的浮冰減少,因此北極熊需要游更長的距離尋找食物,即使北極熊是游泳好手,仍舊可能會體力不足而無法順利游到另一塊浮冰上。同時因為食物來源減少,教材模板讓北極熊營養不良,許多科學家擔憂,假使全球暖化的現象持續

詞彙等級分布



| | | |
|---------|-----------|---------|
| [1]: | 026 / 143 | (18.2%) |
| [1*]: | 010 / 143 | (7.0%) |
| [2]: | 006 / 143 | (4.2%) |
| [2*]: | 003 / 143 | (2.1%) |

第 [2] 個是「詞彙等級分布」，點選後，系統會以圓餅圖呈現文章中所有詞語的等級分布。



第 3 個是產出「詞表」，系統以下圖的條列方式呈現該文本所有的詞語、出現次數及等級，如此可看出該文本每個詞語的出現次數及其等級。

3

| | | | | | |
|------|--------|----|--------------|---------|---------|
| 分級標記 | 詞彙等級分布 | 詞表 | (二)關聯替換詞語選擇器 | (三)多音管理 | (四)教材輸出 |
|------|--------|----|--------------|---------|---------|

詞表 [CSV]

7次
1 DE 的

6次
4* Nc 熊, 5 Nc 北極

3次
1 D 就, 1 SHI 是, 1* D 會, 5 Na 石油

2次
1 D 來, 1 Ncd 上, 3 Na 食物, 4 Nc 全球, 4 VHC 減少, VHC 暖化

1次
1 D 不, 1 D 可能, 1 Dfa 很, 1 Neu 一, 1 Nf 塊, 1 P 對, 1 P 用, 1 VE 說, 1 VH 容易, 1* Cbb 因為, 1* Dfa 最, 1* Dfa 非常,
1* Na 冰, 1* Ncd 中, 1* Ncd 裡, 1* VH 長, 2 D 更, 2 Nd 最後, 2 P 把, 2 VH 乾淨, 2 VK 需要, 2 VI 讓, 2* Na 肚子, 2* VA 游,
2* VA 游泳, 3 Nes 另, 3 Na 汙染, 3* Nd 同時, 3* Neqa 許多, 3* VH 嚴重, 4 Na 體力, 4 Nd 近年, 4 P 距離, 4 VH 順利,
4* Cbb 即使, 4* Cbb 因此, 4* Na 來源, 4* Na 傷害, 4* Na 現象, 4* Na 身, 4* VC 採, 4* VH 不足, 4* VH 死亡, 4* VI 持續,
5 Cbb 一旦, 5 Cbb 假使, 5 Cbb 而, 5 D 仍舊, 5 D 日益, 5 D 無法, 5 D 稍, 5 Na 器官, 5 Na 好手, 5 Na 教材, 5 Na 毛髮,
5 Na 營養, 5 Na 產業, 5 Na 能源, 5 Na 舌頭, 5 P 隨著, 5 VA 浮, 5 VC 威脅, 5 VC 尋找, 5 VC 清理, 5 VC 開發,
5 VH 中毒, 5 VH 致命, 5 VH 謹慎, 5 VI 注重, 5 VK 擔憂, 5 VI 使得, Di 了, Na 動物, Na 模板, Na 浮冰, Na 科學家,
Nc 北極圈, Nc 海面, VC 吃進, VC 沾到, VCL 游到, VH 不良

將 A 詞替換成詞義相近但等級不同的 B 詞

第 4 個功能是「關聯詞替換詞語選擇器」。使用者點選詞語後，例如點選下圖中的「石油」，系統會呈現與該詞詞義關聯度最高的其他詞語，如系統提供與「石油」詞義上相關的詞語及其等級，包含：「原油」、「能源」、「天然氣」、「殼牌」、「電力」、「蘊藏量」、「消費國」、「油價」等。

The screenshot shows the '關聯替換詞語選擇器' (Associated Word Replacement Selector) interface. A red box highlights the '關聯替換詞語選擇器' tab. The interface shows a list of related words on the left and a text passage on the right with associated words highlighted in yellow.

| 等級 | 詞語 | 關聯度 |
|----------------------------------|---------|------|
| <input type="radio"/> | 5 石油 | |
| <input checked="" type="radio"/> | [5] 石油 | 1.0 |
| <input type="radio"/> | [X] 原油 | 0.65 |
| <input type="radio"/> | [5] 能源 | 0.65 |
| <input type="radio"/> | [X] 天然氣 | 0.64 |
| <input type="radio"/> | [X] 殼牌 | 0.61 |
| <input type="radio"/> | [X] 電力 | 0.58 |
| <input type="radio"/> | [X] 蘊藏量 | 0.58 |
| <input type="radio"/> | [X] 消費國 | 0.57 |
| <input type="radio"/> | [X] 油價 | 0.54 |
| <input type="radio"/> | [X] 礦藏 | 0.54 |
| <input type="radio"/> | [X] 鋼鐵 | 0.53 |

The text passage on the right is: 對北極熊來說，採石油是能源開發的產業中最致命的威脅，稍不謹慎，石油就會污染海面。北極熊是非常注重乾淨的動物，一旦身上的毛髮沾到，就會用舌頭清理，很容易就把石油吃進肚子裡，傷害了器官。最後北極熊中毒死亡。近年來，隨著全球暖化日益嚴重，使得北極圈的浮冰減少，因此北極熊需要游更長的距離尋找食物，即使北極熊是游泳好手，仍舊可能會體力不足而無法順利游到另一塊浮冰上。同時因為食物來源減少，教材模板讓北極熊營養不良，許多科學家擔憂，假使全球暖化的現象持續。

系統在選擇要呈現該詞語的哪些關聯詞時，是根據使用者所選擇的語料庫來決定，這個設定在介面的中間欄位，即下圖的紅色方框。

The screenshot shows the '語料庫' (Corpus) selection dropdown menu. A red box highlights the dropdown menu, which is currently set to '*遠流語料'. The dropdown menu lists the following options: *遠流語料, 中國時報, 國語日報, 平衡語料庫, and Chinese Gigaword.

紅色方框是選擇關聯替換詞所搜索的語料庫，教材編輯輔助系統提供 5 種語料庫讓使用者選擇：國語日報、遠流語料、中國時報、平衡語料庫、Chinese GigaWord。國語日報的語料數量較少，系統計算的速度較快，因此為預設語料庫，使用者也可以根據需要選擇與新聞有關的中國時報、與圖書出版相關的遠流語料，或文類來源較為平均的平衡語料庫，而 Chinese GigaWord 則是臺灣中央社的新聞語料。

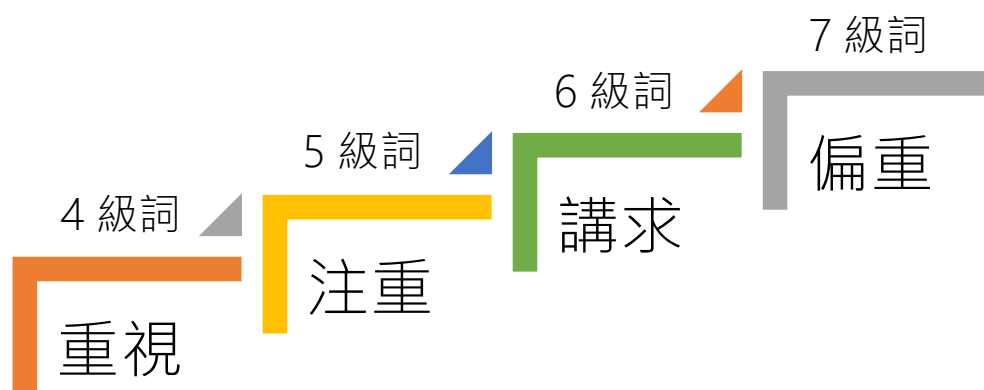
下圖左邊的藍色方框則是關聯替換詞語的選擇限制，使用者可以選擇系統要呈現哪幾個等級的詞語，例如，點選「查 5 級 (含) 以下詞語」，再按一次下面 **查詢** 的按鈕，剛出現與「石油」詞義上相關的「天然氣」、「殼牌」、「電力」、「蘊藏量」、「消費國」、「油價」等詞語就消失了，因為這些詞語大多是未收詞語。系統只會留下你設定的那個等級以下的詞語。

The screenshot shows the '關聯替換詞語選擇器 (覆蓋本文)' interface. On the left, a dropdown menu for '等級' (Grade) is open, with options from 'all' to '6'. The '*5' option is selected and highlighted with a blue box. Below the dropdown is a '查詢' (Search) button. The main text area contains a paragraph about polar bears and oil. A search box shows results for '石油' (oil) with a score of 1.0 and '能源' (energy) with a score of 0.65. A red circle highlights these results, and a red arrow points from the '*5' grade selection to this circle. On the right, a grid of related terms is displayed, each with a grade indicator (e.g., +1, +5, +4*). The terms include '對北極熊來說', '採石油', '謹慎', '石油', '就會', '汙染', '海面', '毛髮', '沾到', '就會', '用', '舌頭', '最後', '北極熊', '中毒', '死亡', '浮冰', '減少', '因此', '北極熊', '需', '游泳', '好手', '仍舊', '可能', '會', '體', '因為', '食物', '來源', '減少', '教材', '全球', '暖化', '的', '現象', '持續'.

限制系統呈現的關聯詞，只能是在等級為 5 級以下的詞語。

這個功能對華語老師來說很方便。教師將文本輸入系統後，若有超出學生程度的困難生詞，例如下圖中的「注重」屬於第 5 級詞語，教師若想替換成詞義相近但等級較低的詞語，點選關聯替換詞語選擇器後，系統提供「講求」（6 級）、「偏重」（7 級）、「重視」（4 級）、「著重」（6 級）等其他近義詞供教師選擇，教師可視學生程度，將「注重」（5 級）換為等級較低的「重視」（4 級）。

系統可以幫你找出詞義相近但等級不同的詞語，方便替換使用。



7

分級標準檢索系統

主要功能： ✓ 查難度 ✓ 查意義 ✓ 查用法 ✓ 查詞頻

查難度的意思是教師可以查詢個別字詞以及語法點的難度等級，以此判斷該詞語對學習者的難度。系統也提供詞語的相關的訊息，如情境，以及在口語及書面語的使用詞頻等。

詞語分級標準檢索系統

查詢詞語等級可使用的第一個系統是「詞語分級標準檢索系統」。只要在檢索欄位中輸入要查詢的詞語，就可看到該詞語的等級、情境、書面、口語詞頻，搜尋結果也提供連結，也可直接連結到「教育部國語辭典簡編本」與「國家教育研究院語料庫索引典系統」觀看詞語的釋義及例子。

國家教育研究院 NATIONAL ACADEMY OF EDUCATIONAL RESEARCH
華語文語料庫與能力基準整合應用系統

最新消息 使用說明 網站導覽 會員功能

詞語分級標準檢索系統

詞語分級標準檢索系統

漢字分級標準 | **詞語分級標準** | 語法點分級標準 | 基礎詞彙 | 類詞綴

查詢結果 共: 14416 筆

等級 - 選單 - | 情境 - 選單 - | 詞語 查詢

| 等級 | 等級 情境 | 詞語 | 音讀 | 口語/書面每百萬詞頻 | 國語辭典 / 語料庫 |
|----|--------------|----|----------|------------|-------------|
| 1 | 基礎第1級 核心詞 | 愛 | ㄞˋ (ài) | 681 / 535 | 愛 / 書面 口語 |
| 2 | 基礎第1級 核心詞 | 吧 | ㄅㄚ (ba) | 748 / 706 | 吧 / 書面 口語 |
| 3 | 基礎第1級 核心詞 | 八 | ㄅㄚˋ (bā) | 163 / 214 | 八 / 書面 口語 |

我們輸入詞語「擔心」，查詢結果如下，可知「擔心」屬於 3* 級詞，情境是核心詞（橫跨四個情境的詞語，就歸入核心詞），在書面語料庫的詞頻是每百萬詞出現 169 次，口語語料庫的詞頻是每百萬詞出現 241 次。檢索結果提供國語辭典的連結，可點選觀看辭典提供的釋意及例句。

查詢結果 共: 1 筆

等級 - 選單 - | 情境 - 選單 - | 詞語 擔心 | 查詢

| | 等級 情境 | 詞語 | 音讀 | 口語/書面每百萬詞頻 | 國語辭典 / 語料庫 |
|------|----------------|----|--------------------|------------|--------------|
| 1063 | 基礎 第3*級 核心詞 | 擔心 | ㄉㄢ ㄒㄩㄣ (dānxīn) | 241 / 169 | 擔心 / 書面 口語 |

[1/1] ◆ 筆數 *20 ▾

查詢結果的頁面所提供的資訊包含：詞語、等別、級別、情境、書面詞頻、口語詞頻、國語辭典連結、語料庫連結。

詞語分級標準檢索系統

- <https://coct.naer.edu.tw/word.jsp>

語法點分級標準檢索系統

查詢語法等級可使用的系統是「語法點分級標準檢索系統」。使用方式是在檢索欄位輸入要查詢的語法，就可看到該語法的等別、級別、例句。

語法點分級標準檢索系統

漢字分級標準 | 詞語分級標準 | **語法點分級標準** | 基礎詞彙 | 類詞綴

查詢結果 共: 496 筆

等級: - 選單 - | 語法點: | 查詢

在此輸入要檢索的語法

| 等級 | 語法點 | 例句 |
|----|---------------|---|
| 1 | 基礎第1級 繫動詞 | |
| 2 | 基礎第1級 表所有「的」 | |
| 3 | 基礎第1級 「的」省略用法 | |
| 4 | 基礎第1級 不 | A: 你是學生嗎? B: 我 不 是(學生)。 |
| 5 | 基礎第1級 這/那/哪 | 1. 這 是什麼? 2. 那 是誰? 3. 你是 哪 國人? |
| 6 | 基礎第1級 什麼 | 你愛吃 什麼 ? 這是 什麼 ? |
| 7 | 基礎第1級 嗎 | 你喜歡喝咖啡 嗎 ? |
| 8 | 基礎第1*級 在1 | 他 在 學校。 |
| 9 | 基礎第1*級 地點表達 | 臺灣臺中 中山北路123號 |

查詢結果 共: 26 筆

等級: - 選單 - | 語法點: 了 | 查詢

| 等級 | 語法點 | 例句 |
|-----|---------------------|---|
| 17 | 基礎第2級 V了1 | 我昨天 買 了很多書。 |
| 53 | 基礎第2級 V了2 | 天氣 變 了。 天氣 冷 了。 |
| 71 | 基礎第2*級 怎麼了 | 李明華今天沒來上班,他 怎麼 了? |
| 80 | 基礎第2*級 太Vs了 | 這家飯店 太貴 了,我不要住。 |
| 99 | 基礎第2*級 了.....就..... | 我 吃 了早飯 就 去上課。 |
| 134 | 基礎第3級 就要.....了 | 下個星期 就要 開學 了 。 |
| 135 | 基礎第3級 快要.....了 | 暑假 快要 結束 了 。 |
| 147 | 基礎第3級 為了 | 他 為了 學中文到臺灣來。 為了 賺更多錢,他 打 了好幾份工。 |
| 184 | 基礎第3級 V得/不了 | 這麼多東西你 拿 得了嗎? 我一個人 吃 不 了 40個餃子。 |
| 189 | 基礎第3級 Vs極了/得不得了/得很 | 他終於買到演唱會的門票,心裡 高興 極 了 。 這間店的空間雖然不大,但是每天生意都 好 得 不 得了。 這個香蕉蛋糕的作法 簡單 得 很 。 |
| 190 | 基礎第3級 Vs死了 | 學校裡的功課 忙 死 了 ,下課還要去打工。 |
| 191 | 基礎第3級 Vs壞了 | 他 忙 了一整天都沒吃東西,肚子 餓 壞 了 。 |

8

華英雙語索引典系統

主要功能

- ✓ 翻譯華英字詞 ✓ 華英篇章雙向對譯
- ✓ 提供搭配詞 ✓ 提供搭配上下文的翻譯選項

以語料庫作為教學工具

在介紹華英雙語索引典系統前，我們先說明以語料庫作為教學工具，也就是數據驅動學習 (Data-driven learning, DDL) 的特色、優缺點及進行前老師們應先了解的注意事項。數據驅動學習是一種基於語料庫的外語學習方法，Johns and Ring (1991) 定義為「在課堂上使用電腦生成的檢索結果，讓學生探索目標語的規律，並在檢索結果的基礎上開展活動與練習¹」。由這段定義我們可歸納數據驅動學習的以下兩個特點：

1. 讓學生在語料庫的大量檢索結果的基礎上，探索目標語的規律，並且能觀察、歸納、總結目標語的語言使用現象 (包含詞語、語法、語篇、語用層面的語言特徵)。
2. 教師可以將事先查好的語料提供學生，或教導學生查詢方法，並引導學生自主地探索與發現。學生說明語言使用的規律後，教師也必須點評學生查詢的結果，並在此結果之上開展後續的活動與練習。

註 1: 原文 “the use in the classroom of computer-generated concordances to get students to explore regularities of patterning in the target language, and the development of activities and exercises based on concordance output.”

我們接著以下面兩張圖，分別說明進行數據驅動學習的優點及可能遭遇的問題。

優點

1. 以學習者為中心的學習。
2. 學習者在有情境、有上下文的情況下接觸母語者的語料，也就是實際、真實的語言現象帶入課堂。
3. DDL 可以培養學習者的觀察與歸納能力，相較於教師單方灌輸或讓學生死記硬背，文獻指出 DDL 能提高學習者對學習外語的主動性與積極性。

可能遭遇的問題

1. 有文獻指出 DDL 可能不適合初學者，較適用於中高級以上的學習者。
2. 以語料庫學習外語的方式不一定適合每個學生。有的學生的學習風格、語言能力，或觀察、歸納、總結的能力可能不足以應付閱讀與分析大量語料的需求，有文獻指出 DDL 只能吸引有限的學習者。
3. 在課程上觀察、歸納語料，可能導致課堂氣氛沉悶、單調，或產生的挫折感、無聊感，也許讓學生對這種教學方式失去興趣。這些都考驗老師的事前準備與課堂應變的能力。

基於以上可能遭遇的問題，以下提醒幾點**注意事項**：

1. 數據驅動學習不能取代教師原本的教學（例如詞語、語法的講解等），而是既有教學內容外的**輔助或補充**。至於以語料庫在課堂教學中佔的比例，教師應視情況自由調整。
2. 數據驅動學習被認為在**提升學習的積極性**，以及**注意到學習者已經僵化、石化的錯誤**上特別有助益。教師可以善加利用這兩點，讓語料庫成為學習者自主學習的利器。
3. 語料庫的檢索結果可以成為練習、活動的工具，但大多數的情況下，教師經常使用語料庫做填空的練習，教師應設計多元的練習形式，避免流於單調、枯燥。

華英雙語索引典系統

作為雙語語料庫的應用，華英雙語索引典系統不僅能提供教學上數據驅動學習的工具，也因為其華語與英語的雙向查詢的特性，教師如若需要查詢某個詞的華英文對應詞、提供生詞的英文翻譯，或進行華語與英語的雙向詞彙檢索，除了辭典外，也可使用這個系統查詢。這個系統與辭典相較，還提供整段具上下文的查詢結果，數個對應翻譯選項以及搭配詞。教師除了可查詢英語翻譯，也可以推薦學生使用，學生可藉此取得大量的中英對照例句與搭配的翻譯，特別是學習寫作或翻譯時，是自主學習及時間數據驅動學習的有力工具。介面介紹如下。

這個系統的操作很單純，使用者可以在關鍵詞處輸入要查詢的詞語，可以是華語或英語。



華英雙語索引典系統

- <https://coct.naer.edu.tw/bc.jsp>

系統檢索出的結果有三種，在下圖以 1、2、3 呈現。

1 呈現華英對照的檢索結果，2 呈現自動對應翻譯的幾種結果，3 是自動抽取搭配詞。

輸入詞語(華英皆可)

關鍵詞 感染 查詢 本系統使用自然語言自動標記，進行查詢比對之後，請務必進行檢查。

3

1

自動對應翻譯

16. sars (5)
17. infecting (5)
18. infected with hiv (5)
19. infected by (4)
20. hepatitis (4)
21. viruses (4)
22. enterovirus (4)
23. hiv (4)
24. bacillus (4)
25. contracted (3)
26. susceptible (3)

自動抽取搭配詞

[Vt] 感染

[N~] 病毒~ (28) 愛滋~ (26) 院~ (12) 呼吸道~ (11) 細菌~ (10) 愛滋病~ (6) 毒癮~ (6)

[~FW] ~ HIV (7)

[~N] ~ 病毒 (29) ~ 瘧疾 (12) ~ 機率 (11) ~ 愛滋 (10) ~ 愛滋病毒 (8) ~ 病菌 (5)

[~Vi] ~ 發病 (6)

[N] 感染

[N~] 病毒~ (10) 細菌~ (8) 愛滋~ (6) 愛滋病~ (5)

"感染" 查詢結果 (573筆)

1. 雖然政府有完善措施，但是一般民眾最好還是要有正確的衛生觀念，為了防止**感染**霍亂，應避免生飲生食，進食前後不忘洗滌雙手及餐具，如此才能確保安全；萬一發生上吐下瀉，應立即就醫；如果確定**感染**霍亂，要注射電解質及大量補充水份。
Although the government has taken good precautions, it is only if everyone has the correct ideas about hygiene to prevent cholera **infection** -- avoiding raw food and drink, washing hands and implements before and after preparing food--can safety be ensured. If one should happen to produce symptoms of vomiting and **diarrhoea** then medical help should be sought immediately; if cholera is confirmed then electrolytes should be injected and copious amounts of water taken.
2. 傳統中國文化與外來西方文化的相互激蕩，傳統中代表大陸的中原文化與代表台灣的鄉土文化也交會於此，而外來文化的影響中，青少年所**感染**的文化層次又與上一代的不同。
Traditional Chinese culture clashes with Western culture; the original culture on the mainland and the local culture of Taiwan meet here. The influence of foreign culture which the young people are **infected with** is once again different from that of the previous generation.

我們在關鍵詞區輸入「感染」，從 1 可知共得到 xx 例的檢索結果，這些結果都有完整的上下文，並以紅色及綠色字體標出檢索的詞語供使用者對照。這些翻譯的結果不是字對字的直譯，而是意思相互對應的意譯。2 則是提供「感染」這個詞的不同的英文說法，並依照在語料庫的出現頻率排序，選單往下拉可看更多不同的翻譯。最後，3 是系統自動抽取出的搭配詞，包含「感染」這個詞在上下文中的詞性以及常見的搭配詞。

9

國家教育研究院索引典系統

主要包含：

- ✓ 書面語料庫
- ✓ 口語語料庫
- ✓ 中介語語料庫

教師將本院開發的 14 套系統作為課堂上的教學工具時，可思考學生特質、教學目標、可用的資源等因素，若情況允許，可適時、適度地在課堂中介紹、穿插使用語料庫或系統教學的環節。本章目標是提供使用語料庫與系統進行課堂教學的範例，期待老師們參考後可以發想出更多有趣、有意義的練習與活動。

本章主要介紹的是國家教育研究院索引典系統中的書面語語料庫以及中介語語料庫。

公告訊息：《華語文能力基準應用參考指引》內容已更新，敬請下載新版

| | | |
|--------------------|-------------------|---|
| ● 教材編輯輔助系統 | ▼ 華語文分級標準查詢系統 |  |
| ● 作文錯別字自動批改系統(試用版) | ▼ 索引典系統 | |
| ● 語義場關聯詞查詢系統 | ○ 華英雙語索引典系統 |  |
| ● 國教院分詞系統 | ○ 國教院索引典系統(新視窗) | |
| | ○ 華語中介語索引典系統(新視窗) | |

(華語文語料庫與能力基準整合應用系統) 國家教育研究院版權所有 ©2023 National Academy for Educational Research, R.O.C. All rights reserved.

國家教育研究院
edu.tw/cqpweb/ ACADEMY for NATIONAL RESEARCH

個資法及隱私聲明 | 聯繫我們 | 網網相連 | 意見回饋

三峽總院區地址：新北市三峽區三樹路2號、臺北院區地址：臺北市大安區和平東路一段179號、臺中院區地址：臺中市豐原區師範街67號

國家教育研究院語料庫索引典系統包含書面、口語、中介語語料庫，並且持續定期更新語料內容，擴大語料數量。

| 國教院語料庫索引典系統(含國教院華語中介語索引典系統) | | |
|---|---------------------------------|---------------------------------|
| 目前使用者: naer [退出] | | |
| Corpora available on this server (click here to view your own corpus access privileges) | | |
| 中研院平家語料庫4.0 | COCT 口語語料庫2015 | COCT 口語語料庫2017 |
| COCT 口語語料庫2019 | COCT 中介語語料庫2016 | COCT 中介語語料庫2019 |
| COCT 書寫語料庫2016 | COCT 書寫語料庫2017 | COCT 書寫語料庫2019 |
| 書寫語料庫(不支援使用) | COCT 書寫語料庫2015 | |



COCT 書面語語料庫2019

Standard Query

Query mode: [指令速查表\(English\)](#) [選單參考表](#)

Number of hits per page:

Match strategy:

Restriction:

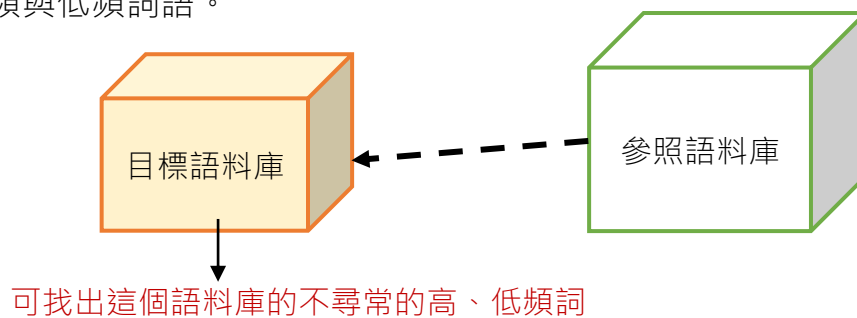
書面語語料庫以及中介語語料庫

- <https://bcocet.naer.edu.tw/cqpweb/yl2019v3/>

★詳細的語料庫操作方式與教學應用示例，請參考《使用手冊》完整版。

使用語料庫的主題關鍵性分析工具 觀察學習者的詞語使用特徵

中介語語料庫除了能夠查詢學習者的語料，還有一個好用的功能，叫做**主題關鍵性 (keyword-keyness) 分析工具**。這個工具可以查出學習者文本中的**不尋常高頻與低頻詞語**。使用這個功能，需要選定兩個語料庫，我們找出詞語特徵的稱為**目標語料庫 (target corpus)**，用來與目標語料庫對照的稱為**參照語料庫 (reference corpus)**。原理是利用統計方法，比對兩個語料庫所產生的詞表，以參照語料庫的詞為依據，看目標語料庫中哪些詞屬於不尋常高頻與低頻詞語。



我們可以使用中介語語料庫的主題關鍵性 (keyword-keyness) 分析工具觀察學習者的語篇使用特徵，藉由主題關鍵性分析工具探究學習者多用或少用的語篇銜接機制 (如關聯詞語)，再進行針對性教學，這對寫作教學尤其重要。

我們想知道特定母語者的詞語使用特徵，他們與其他語言的學習者相比，不尋常地多用或少用哪些詞語。這些特徵可能顯現學習者自身母語造成學習上的負遷移。教師可藉此幫助學習者關注特定的語言使用。

另一種 DDL 常見的語篇練習方式是同時提供母語者與學習者的語料，讓學生觀察、歸納母語者的語言使用方式，再檢視學習者是否遵循母語者的使用規則。幫助他們調整詞語使用的方法，能更貼近母語者的使用慣例。

範本與實例

10

發展課程大綱

※ 名詞釋義

課程大綱

訂定課程大綱指根據特定的課程目標，為特定的學習者將某段時間內(如一季 3 個月 12 週、一學期 18 週等)要學習的內容以及材料安排妥當的過程。

單元大綱

一個完整的課程大綱是由一系列的「單元」組成，該單元的整體設計即為單元大綱。其中的單元目標，是教師為達到所選定的課程目標，設置並編寫而成。每個單元，又依據單元主題，以一系列的學習任務，幫助學習者實踐各單元的目標以及語言技能。課程目標好比是旅行的最終目的地，而單元目標則是到達這個最終目的地，路途上會經過的地點。

教學大綱

教學大綱依據單元目標與單元任務，設置能夠達成單元目標並執行單元任務的方法。著重於教師在課堂中實踐單元大綱時，能採取的引導方式與教學材料設置等預備工作。

教材

教材中安排的任務與相關內容，是教師提供學習者的學習鷹架，輔助學習者了解執行任務的方式、關注語言學習點及語言技能。

課程大綱實例

課程大綱是包含數個單元的整體的教學計畫，沒有固定格式，但通常學校、機構有其慣用的樣式。不同的大綱格式、需要填寫的欄位、訊息呈現的精細度都反映不同機構的課程特色。如果老師沒有固定樣本可用，不妨參考我們接下來列出的課綱模版。

課程資訊：假設我們以「2023 年○○大學暑期學習華裔夏令營」為例。學生為一群來自美國的華裔青年，約 10-15 人之間，程度約為國教院華語文能力指標 2 至 3 級。這個暑期學習夏令營課程為期 7 週，每週都有不同主題。每週上課 5 天，每天上午 4 小時語言課，下午安排文化、參訪、簡單社區旅遊等活動。下表為七週華裔夏令營的課程大綱，其中已列出各週單元主題。此課程大綱是為上午的語言課製作。若有需要，可以將各單元語言課和下午的活動結合，形成完整的課程大綱。

◇ **單元主題**：七週的單元主題設定如下：

| 課程名稱：2023 年○○大學暑期學習華裔夏令營 | |
|--------------------------|--------------|
| 週次 | 單元主題 |
| 第 1 週 | 自我介紹、認識校園與朋友 |
| 第 2 週 | 食物 |
| 第 3 週 | 購物 |
| 第 4 週 | 家庭生活 |
| 第 5 週 | 校園生活 |
| 第 6 週 | 社區與鄰近地區 |
| 第 7 週 | 旅遊 |

針對上述課程說明，教師可以製作如下頁的課程大綱，以前三週為例。

| | 星期一 | 星期二 | 星期三 | 星期四 | 星期五 |
|---|---|---|--|--|--|
| 第一週的單元主題：自我介紹、認識校園與朋友。 | | | | | |
| 單元目標：聽、說、讀、寫 3 級能力指標 (L-3-1、S-3-1、R-3-1、W-3-1)。 | | | | | |
| 任務與活動 | 1. 自我介紹。 2. 認識同學。 3. 破冰遊戲。 4. 課程總覽。 | 1. 打招呼、開啟談話、道別結束談話。 2. 邀約朋友參加活動。 3. 說明自己喜歡參加哪類型的活動。 4. 寫一則訊息邀請新同學參加活動。 | 1. 了解校園：閱讀介紹校園的相關介紹資料。 2. 描述與介紹校園環境。 | 1. 舉出新學校的特點，並與過去經驗比較。 2. 閱讀校園海報後，發表感興趣的校園活動並說明原因。 | 1. 錄製影片介紹自己最喜歡的校園一角。 2. 製作一個張貼在校園的海報，說明活動舉行的時間、地點及內容。 3. 這星期的回饋。 |
| 第二週的單元主題：食物。 | | | | | |
| 單元目標：聽、說、讀、寫 3 級能力指標 (L-3-4、S-3-2、R-3-3、W-3-3)。 | | | | | |
| 任務與活動 | 1. 認識各種不同的食物。 2. 閱讀教師提供的中式、西式、日式、韓式的菜單。 3. 認識臺灣的各種飲料。 4. 完成教師提供的分類學習單。 | 1. 描述食物味道、香味、顏色的各種形容詞。 2. 描述食物吃起來的味道與聞起來的味道。 3. 遊戲。 4. 歌曲：盧廣仲《早安，晨之美》。 5. 我喜歡...。介紹自己最喜歡的一道菜。 | 1. 認識華人的餐桌禮儀。 2. 討論：華人的餐桌禮儀和美式用餐禮儀的不同。 3. 拍一個短片，說明華人的用餐文化的可做與不可做的事項。 | 1. 角色扮演：在餐廳點餐。 2. 訪談一位臺灣人，主題是過年時餐桌上會出現的菜。 3. 製作訪談稿並與同學練習。 4. 口頭報告：介紹臺灣年菜與美國新年食物的不同。 | 1. 我們一起來做一道菜！ 2. 觀看做宮保雞丁的影片。 3. 認識烹調過程需要的詞語。 4. 認識描述煮菜過程的詞彙與連接詞語。 5. 這星期的回饋。 |

11

編寫單元大綱

單元大綱沒有固定範本，通常包含幾種內容，如單元目標、學習目標、任務、語言學習重點、教科書、課程進度、評量方法等。要將上面這幾種內容融合在一份單元大綱中，有許多方式，不同方式也會產出不同功能的單元大綱。本手冊僅舉例其中一種方式，重點在於示範如何在制定單元大綱的過程中參考與使用《參考指引》。

我們以第三週的單元主題「購物」為例。在這個主題之下，針對學習表現大約為 2 級至 3 級的學習者，我們可以安排以下的單元目標、任務，以及語言、文化及其他學習重點，形成以下這個單元大綱實例。

| 課程名稱: 2022 年○○大學暑期學習華裔夏令營 | |
|---------------------------|--------------|
| 週次 | 單元主題 |
| 第 1 週 | 自我介紹、認識校園與朋友 |
| 第 2 週 | 食物 |
| 第 3 週 | 購物 |
| 第 4 週 | 家庭生活 |
| 第 5 週 | 校園生活 |
| 第 6 週 | 社區與鄰近地區 |
| 第 7 週 | 旅遊 |

我們以第三週的「購物」為例，說明編寫單元大綱的流程。

單元大綱編制範本與實例

| 單元主題 | 購物：一起去商店買東西 | |
|------|-------------|--|
| 單元目標 | 聽 | <p>L-2-1 能在語速緩慢、內容清晰的情況下，聽懂以短語及短句陳述之個人相關問題。</p> <p>L-2-3 能在語速緩慢、內容清晰的情況下，聽懂以短語及短句陳述之日常生活訊息。</p> |
| | 說 | <p>S-1-1 學生能說出簡單的數量名稱(數字、價錢、時間)。</p> <p>S-2-1 能以簡單字詞和有限的句子表達問候和感謝。</p> <p>S-2-3 能以簡單的字詞和有限的句子描述自己的居住環境及做的事情。</p> |
| | 讀 | <p>R-2-1 能讀懂以短語或短句描寫的個人相關訊息與指示。</p> <p>R-2-2 能讀懂生活場域中的短語或短句指示(街道、飯館、火車站的路牌和指示標誌)。</p> |
| | 寫 | <p>W-1-2 學生能書寫簡單的數量名稱(數字、價錢、時間)、姓名、國籍等常見的表格內容。</p> |

| | |
|------|---|
| 任務 | <ol style="list-style-type: none"> 1. 進行任務前，學生觀賞購物短片或閱讀與購物主題相關的對話； 2. 邀約朋友在某特定時間一起去購物； 3. 與同去購物的夥伴敘述購物目的； 4. 描述希望購買的物品，外型與價格； 5. 購物時，與夥伴討論物品的外型與價格； 6. 詢問店員商品的資訊，並於結帳時，與店員互動。 7. 向朋友表達感謝之意。 |
| 語言技能 | <p>聽</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 學生能聽一個與購物有關的短片。 任務 1 2. 學生能聽購物夥伴的談話內容。 任務 2 3. 學生能聽店員提供的商品資訊。 任務 6 4. 結帳時，學生能聽取店員的問題。 任務 6 |
| | <p>說</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 學生能說出見面的時間、地點，以及要去的商店名稱、地點。 任務 2 2. 學生能向購物夥伴敘述購物目的；聆聽者提出相關問題。 任務 3 3. 學生能描述希望購買的物品，其外型與價格；聆聽者提出相關問題。 任務 4 4. 學生購物時能與夥伴討論物品的外型與價格。 任務 5 5. 學生能詢問店員商品的訊息，包含東西放在哪裡、能不能刷卡等。 任務 6 6. 學生能在結帳時回答店員的問題並結束談話。 任務 6 7. 學生能向陪同的朋友表達感謝。 任務 7 |

| | | |
|--------------------|---|---|
| | <p>讀</p> | <ol style="list-style-type: none"> 1. 學生能閱讀便利商店或超市標示貨品的種類、牌子。 任務 1 任務 5 2. 學生能閱讀購物主題的對話內容。 任務 1 3. 學生能閱讀購物夥伴敘述購物目的訊息。 任務 3 任務 4 |
| | <p>寫</p> | <p>學生能撰寫並敘述購物目的訊息。 任務 3 任務 4</p> |
| <p>語言 學習重點</p> | <ol style="list-style-type: none"> 1. 與提出邀約有關的詞彙、語法。 2. 與生活日用品有關的詞彙。 3. 與購物場景（詢問價錢、結帳等）有關的詞彙。 4. 詢問價錢的問句。 5. 簡單的指令句。 6. 描述物品外型的形容詞。 | |
| <p>文化 學習重點</p> | <p>觀念：臺灣生活的購物環境與其服務精神。</p> <p>實踐：和同儕討論在臺灣購物時的選擇、在臺灣購物詢問商品資訊的方法、如何禮貌地提出邀約、如何禮貌地表達自己需要協助。</p> <p>產物：臺灣購物的環境、商品陳列的樣貌、商品資訊的呈現。與店員溝通的語言以及常見的固定說法。</p> | |
| <p>其他 學習重點</p> | <ol style="list-style-type: none"> 1. 培養願意表達需求，以及尋求他人支援的等勇於嘗試的心態。 2. 培養不害怕在溝通時犯錯的態度。 3. 促進說華語的動機與信心。 | |

編寫文化比重較重的單元大綱

前述提及的「一起去商店購物」主題中的文化比重較低，我們接著呈現另一個例子，當中有較多的文化學習要點，以描繪將社會文化元素融入課程的樣貌。以下的單元大綱以「撰寫家書」為主題，學生程度約為國家教育研究院華語文能力指標 3 級、4 級，這個大綱預計需要 6 個學時（6 節 50 分鐘的課）完成。我們以此任務說明任務設計如何融入文化的教學。

| 單元主題 | 撰寫家書 | |
|------|------|--|
| 單元目標 | 聽 | L-4-1 能聽懂較長段落的對話之主要訊息與特定細節。 |
| | 說 | S-4-1 能以連貫的句群敘述經歷、感受、理想或願景。 |
| | 讀 | R-4-1 能理解以段落陳述的事件與感情（信件、公告、通知）。 |
| | 寫 | W-4-1 能以連貫性的句群，清楚地表達個人的情感、經驗。 |
| | 譯 | T-4-2 能以簡單完整的句子翻譯簡短的信件內容（感謝、道歉、祝賀、道別）。 |

| | |
|----|---|
| 任務 | <ol style="list-style-type: none"> 藉由範例家書，了解華人家庭家書的重要性； 朗誦範例家書，學習家書的篇章結構； 描述 / 介紹新學期的校園環境、老師與同學； 敘述新學期在學校發生的事； 表達新學期的個人感受； |
|----|---|

| | |
|-------------|--|
| | <p>6. 描述自己離家的感受；</p> <p>7. 撰寫一封家書。</p> |
| <p>語言技能</p> | <p>聽</p> <ol style="list-style-type: none"> 聽教師介紹家書在華人文化的文化意含。 任務 1 聽讀範例家書，了解家書的重點內容。 任務 2 聆聽教師講解家書特殊用語以及格式的重點。 任務 2 聆聽同儕分享新學期在學校發生的人事物。 任務 3 任務 4 聆聽同儕分享新學期的個人感受與離家感受。 任務 5 任務 6 |
| | <p>說</p> <ol style="list-style-type: none"> 輪流朗誦範例家書的內容，盡可能以角色扮演的口吻朗誦（教師可適時調整內容用詞的難易度）； 任務 2 找一處校園環境、老師或同學，從不同面向仔細描述 / 介紹此對象； 任務 3 敘述新學期在學校發生的一件事； 任務 4 表達新學期的個人感受與期望； 任務 5 描述自己離家的感受。 任務 6 |

| | | |
|------------|---|--|
| | 讀 | <ol style="list-style-type: none"> 1. 閱讀範例家書的內容，及相關的生詞語法； 任務 1 2. 閱讀家書的特殊用語以及書信格式； 任務 2 3. 閱讀描述 / 介紹新學期校園環境、老師與同學以及敘述學校事件的課文對話或讀物； 任務 3 任務 4 4. 閱讀描寫離家感受的課文對話或讀物，以及相關的生詞語法。 任務 5 任務 6 |
| | 寫 | <ol style="list-style-type: none"> 1. 寫一封家書給家人，以下面的順序架構文章。 任務 2 任務 7 2. 找一處校園環境、老師或同學，從不同面向仔細描述 / 介紹此對象； 任務 3 3. 接著，敘述新學期在學校發生的一件事； 任務 4 4. 最後，表達自己離家的感受，以及新學期新生活的感受與期望。 任務 5 任務 6 5. 在信中盡可能地與讀者進行互動對話。 |
| | 譯 | <p>翻譯範例家書的部分段落，並且比較不同語言間，表達情感的語言與方式的差異。 任務 1 任務 2</p> |
| 語言 學習重點 | <ol style="list-style-type: none"> 1. 書信的常見用語。 2. TBCL 4 級以下表達感受的詞語，如緊張、興奮等。 3. 介紹校園環境的詞語，例如圖書館、餐廳、教室等。 4. 以事情發生的先後順序描述事件發生的過程。 5. 以時序標記組織並描述事件發生過程的常見句式。 6. 華語書信的常見結構。 | |

| | |
|--------------------|---|
| <p>文化 學習重點</p> | <ol style="list-style-type: none"> 1. 觀念：華人的家庭教育觀。 2. 實踐：藉由閱讀範例家書，了解華人家庭中的溝通方式，以及傳遞家庭價值、教育觀念的方式。 3. 產物：家書、書信的格式、稱謂、書信用語以及書信常用語言。 |
| <p>其他 學習重點</p> | <ol style="list-style-type: none"> 1. 以華語學習撰寫書信的方式。 2. 能夠從書信內容，判斷不同書信的用途，以及通信雙方的社會關係。 3. 反思華人家庭教育觀與自身文化的不同，藉由差異啟發好奇，進一步理解華人家庭教育觀的不同面向。 |

以「撰寫家書」作為單元大綱的主題，是以一項將濃厚華人文化氣息的文化產物作為課程核心的作法。教師在課程的一開始，引介一個家書的範例，引導學生閱讀內容及了解華語的書信格式，並且清楚且直接地點明其包含的文化觀點，同時藉由觀摩家書範例，學習文化實踐的方法。緊接著，課程任務 3、4、5、6 項不只讓學習者練習了多項語言功能，也為撰寫家書的任務準備了書寫的內容。如此的課程設計，是將文化學習的實踐過程作為課程主體，並且在文化實踐過程的同時使用語言、提高語言技能的熟練度。文化學習與語言學習不僅能夠同時進行，更能相得益彰。

單元大綱的格式說明

| | | |
|------------|-------------------|-----------------------------|
| 單元主題 | 可參考《參考指引》的「溝通話題表」 | |
| 單元目標 | 聽 | |
| | 說 | 可參考《參考指引》的 「學習表現」 |
| | 讀 | |
| | 寫 | |
| | 其他 | |
| 任務 | | |
| 語言技能 | 聽 | |
| | 說 | |
| | 讀 | |
| | 寫 | |
| 語言 學習重點 | 詞彙 | 可參考《參考指引》的 「學習表現」與「學習內容」 |
| | 語法 | |
| | 語篇 | |
| 文化 學習重點 | | |
| 其他 學習重點 | | |

單元大綱格式範本

| | | |
|------------|----|--|
| 單元主題 | | |
| 單元目標 | 聽 | |
| | 說 | |
| | 讀 | |
| | 寫 | |
| | 其他 | |
| 任務 | | |
| 語言技能 | 聽 | |
| | 說 | |
| | 讀 | |
| | 寫 | |
| 語言 學習重點 | 詞彙 | |
| | 語法 | |
| | 語篇 | |
| 文化 學習重點 | | |
| 其他 學習重點 | | |

12

編寫教學大綱

教學大綱實例：中級華語教案設計

藉由上述的教學大綱實例，我們希望說明《參考指引》中的「學習表現」如何幫助教師定位學習者的語言與文化能力，以及設定具體可行的學習目標。不論是哪一個等級的學習者，都可以使用我們提供的範本來編寫適合的教案。

| 單元任務 | 美食評論家 | |
|------|---|-----------------------------------|
| 任務說明 | <ol style="list-style-type: none"> 1. 教師在美食評論網站上挑選特定餐廳，供學習者閱讀瀏覽各方對餐廳與餐點的評論。 2. 學習者閱讀並統整餐廳的他人評論後，依據美食評論網上的資料與自行取得的相關資訊，針對自身曾去過的餐廳撰寫評論文章。 | |
| 預估課時 | 3 至 4 堂 50 分鐘的課。(約 4 節課) | |
| 教材教具 | 教師挑選的餐廳資料、餐廳評論文章、彙整學習單 | |
| 目標等級 | TBCL 第 4 級 | |
| 學習目標 | L-4-2 | 能聽懂並掌握以較長段落陳述的美食評論重點。 |
| | S-4-6 | 能以連貫的句群，就感興趣的餐廳或餐點表達推薦或不推薦的意見與理由。 |

| | | |
|----------------|---|---|
| | R-4-3 | 能理解以段落呈現之顧客評論所傳達的主要觀點與結論。 |
| | W-4-1 | 能以連貫性的句群，清楚地表達個人對特定餐廳或餐點的認識或經驗，並推薦屬意的餐廳或餐點。 |
| 語言知識與技能 | <ol style="list-style-type: none"> 1. 學習分級詞表 4 級的評價詞彙，例如：「主動」、「細心」、「可靠」、「用心」、「完美」、「迅速」等。 2. 學習辨別正面評價與負面評價的表達方式。 3. 認識華人評論餐廳或餐點時，注重的面向，例如：服務、上菜速度、價格或口味等。 4. 學習彙集多方評論，並作出總結性評論。 5. 學習推薦文的篇章結構以及撰寫食物口味、香味、顏色等常見的詞彙與句型。 | |
| 教師評估 | <ol style="list-style-type: none"> 1. 學習者針對特定餐點彙集多方意見時，教師確認學習者是否有能力分辨正面評價與負面評價，以及各自使用的評價詞彙。 2. 學習者在分享顧客評論注重的面向時，教師可以檢視學習者是否確實理解評論文章中的大意。 3. 教師可從學習者所寫的推薦文評估學習者是否達到預期的學習目標。 | |
| 溝通能力 | 任務與執行 | |
| L-4-2 R-4-3 | <ol style="list-style-type: none"> 1. 學習者閱讀臺灣美食評論網特定餐廳的顧客評論。 <div style="border: 1px solid black; padding: 2px; display: inline-block;">老師要做什麼</div> 教師簡單介紹任務。向學生展示指定的店家網頁及其相關 | |

| | |
|--|---|
| | 資料，並將事前挑選的顧客評論文章發給學生閱讀，挑選評論時可利用國家教育研究院教材編輯輔助系統評估評論內容是否符合學習者的目標等級。 |
| R-4-3 W-4-1 | <p>2. 學習者分辨評論中哪些是正面評價、哪些是負面評價，並統整各自常用的評價詞彙或句型。</p> <p>老師要做什麼</p> <p>教師引導學習者閱讀美食評論。以及統整正、負面評價所使用的詞彙與句型。</p> |
| R-4-3 W-4-1 | <p>3. 學習者依據評論的內容，統整出顧客評價美食時在意的面向。</p> <p>老師要做什麼</p> <p>教師幫助學習者找出常見的評論標的，並歸類主要評價面向，例如評論標的為某道菜，可歸類為食物面向。接著在不同面向的評論中，歸納出常見的評論方式。</p> |
| S-4-6 R-4-3 W-4-1 | <p>4. 學習者彙整店家整體評論，並分享觀察結果。</p> <p>老師要做什麼</p> <p>教師提供以不同評論面向為架構的彙整學習單，引導學習者彙整店家整體的綜合評論，並以口頭分享觀察結果。</p> |
| R-4-3 W-4-1 | <p>5. 學習者依照觀察評論所學，為自身曾拜訪的餐廳撰寫美食評論。</p> <p>老師要做什麼</p> <p>教師引導學習者挑選評論的店家，並提供評論寫作的篇章架構，讓學習者將觀察時所學到的評論方式及語言使用應用於寫作中。</p> |

| | |
|------|--|
| 文化能力 | <p>學習者以觀察他人評論的方式學習特定文化群體評論餐飲的方式，從中，可以看到文化下的價值觀以及餐飲習慣再現於評論的內容。過程中，學習者也同時能學習在餐飲文化下的美食評論寫作方式，其篇章結構與用字遣詞的文化獨特之處。</p> |
| 學習能力 | <p>評論寫作的學習，是以搜集資料、了解現況為開端，以彙整資料、撰寫看法為過程，以明確的評論為結果。寫作過程體現以華語進行獨立研究與思辨的學習能力。學生能對他人的正、負評論進行分析，以及評論面向的歸類與統整，幫助學習者建立處理華語資訊的能力。最後，以分析結果作為自身評論寫作的養分，我們可在其中看到培養學生自學能力的可能性。</p> |

教案格式說明

| | | |
|---------|--|-----------------|
| 單元任務 | | |
| 任務說明 | 根據實際情況填寫。 | |
| 預估課時 | | |
| 教材教具 | | |
| 目標等級 | 參考「TBCL 分級」 若學生為 TBCL 1 級學生，則目標等級為 2 級，並以 TBCL 2 級的能力描述作為學習目標。 | |
| 學習目標 | 聽 | 參考「學習表現」寫出學習目標。 |
| | 說 | |
| | 讀 | |
| | 寫 | |
| 語言知識與技能 | 具體寫出學生學完這課能獲得的語言 / 溝通能力，包含應知與應能。 | |
| 教師評估 | 教師評估學生是否確實達成學習目標的方法。 | |
| 溝通能力 | 任務與執行 | |
| 對應的學習目標 | 記錄單元大綱中的任務，並寫出教師相對應需預備的教學流程、方法、時間配置等內容，須與上方學習目標相互對照。 | |
| 文化能力 | 具體寫出學完這課學生能獲得的文化能力。 | |
| 學習能力 | 除了語言與文化能力，具體寫出學完這課學生能獲得的其他的多元能力。 | |

教案格式範本

我們在此提供的教案樣本雖是以任務型教學為主要教學方法，但傳統以某教科書為主，注重生詞、語法、課文解說的課堂教學模式也能使用，鼓勵教師根據實際的教學情況改寫以下範本。

| | | |
|-------------|-------|--|
| 單元任務 | | |
| 任務說明 | | |
| 預估課時 | | |
| 教材教具 | | |
| 目標等級 | | |
| 學習目標 | 聽 | |
| | 說 | |
| | 讀 | |
| | 寫 | |
| 語言知識 與技能 | | |
| 教師評估 | | |
| 溝通能力 | 任務與執行 | |
| 對應的學習目標 | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| 文化能力 | | |
| 學習能力 | | |



13

編寫教材

根據教案發展教材

教材中安排的任務與相關內容，是教師提供學習者的學習鷹架，輔助學習者了解執行任務的方式、關注語言學習點及語言技能。同時，以自然語料作為教材時，教師也能依據學習者程度採用國家教育研究院教材編輯工具適度調整內容。

接著，我們以教案實例：美食評論家的任務 1、任務 2，提供發展教材的例子。以下例子經由教材編輯工具改寫，並重組真實語料而成，我們也鼓勵教師改編以下的例子，為您的學生提供更適性的教材；進一步，教師也可以自由發想，針對同一教學任務製作不同的創意教材。

| 任務一 | |
|--|--|
| L-4-2 R-4-3 | <p>學習者閱讀臺灣美食評論網特定餐廳的顧客評論。</p> <p>老師要做什麼</p> <p>教師簡單介紹任務。向學生展示指定的店家網頁及其相關資料，並將事前挑選的顧客評論文章發給學生閱讀，挑選評論時可利用國家教育研究院教材編輯輔助系統評估評論內容是否符合學習者的目標等級。</p> |
| <p>教師提供如下的學習單。</p> | |
| <p style="text-align: center;"> <u>美食評論家：觀察別人的評論</u> </p> <p>1. 請想一想下面 <input type="text"/> 內的評論是正面的還是負面的？留言的人給的是好評還是負評？請用不同顏色把正面或負面的評論分別圈起來。然後，再找一找評論的項目是什麼，把項目跟評論整理到表格裡。</p> | |

評論 1

迪化街上的二樓，不限時，可以訂位。

一人一壺茶 280 元+10%服務費。

附贈茶點有 9 樣，

有熱水壺，讓客人自己加熱水回沖，

茶葉都會有試聞瓶，

讓客人可以選擇自己喜歡的茶葉，

跟朋友聊天的好地方。

評論 2

老屋的氣氛超佳，環境與椅子都很舒服，茶葉選擇多，主打臺灣茶，經營策略有其獨到之處。臺灣茶選擇較少高山清香系列，選用的烏龍烘焙都較濃，老茶味較重，東方美人正常發揮，建議臺灣茶級數可再提高，另外茶點看來豐富，其中有幾樣感覺算是充數，南瓜子也不夠新鮮，與期待有些差異，不少桌面被壺底燙壞，有一些印象不好。

評論 3

位在 2 樓，滿多外國人來體驗茶文化的店，菜單上只有國內國外的茶，價錢都是 280 元，附小點心，點心不可以換，菜單上沒其他甜點蛋糕。點了 3 種茶，沖泡茶香滿滿，會提供熱水壺讓客人自己回沖，沒像其他茶店給沙漏或是指導怎麼回沖，但隨便沖泡味道還是很好的，當天外頭天氣熱全部只提供熱茶有點可惜，店內生意很好，因為廁所在外頭，如果下雨可能有點麻煩。這裡適合朋友花時間喝茶聊天。

評論 4

周末下午第一次來這喝茶，在 Google 評論與部落客的評論分數都很高。對於喝茶很感興趣的我抱著極高的期待。

先說結論：我不會再訪了。

茶樓位在百年老宅的二樓，生意算是滿好的，環境也是濃濃的懷舊風格。

以設備來說，得分。

一開始先以十多小瓶裝的乾茶葉聞香，再來選茶，**體驗不錯**。不過對於聞香瓶是否有天天換茶葉和消毒**有些擔心**。

茶湯本身**很剛好**，但茶湯的溫度**有點不足**。香氣也比較**不足**。就**只能說是順口**。

服務人員**態度親切有禮**，但**可惜的是沒有**做更多的說明。

如果能分享沖茶的知識：比如說，溫度、沖泡的時間等，或是自家茶葉的故事，一起和客人說明，對於整個體驗一定會更完整且仔細。

一套 280 的組合包含了一壺茶和一份茶點。

當天的茶點包含的綠豆糕、花生酥和一些**細碎**的果乾、堅果等等。

不難吃，但一方面量**少得讓人驚訝**，另一方面，茶點的組合又**少了**整體感。茶點旁附上一支細叉子，但除了綠豆糕插得起來（其實我插下去整個綠豆糕**就碎了**，但一起的朋友順利插起），其他的茶點完全**無法使用**叉子來吃。

活動

將班上同學分組，每一組分配一則評論，說明所分配到的那組評論整體而言屬於好評或負評？請說明你們判斷的原因，並且從評論中舉出支持你判斷的例證。

| 任務二 | | |
|--|---|---------|
| R-4-3 W-4-1 | 學習者分辨評論中哪些是正面評價、哪些是負面評價，並統整各自常用的評價詞彙或句型。 | |
| | <div style="border: 1px solid black; padding: 2px;">老師要做什麼</div> 教師引導學習者閱讀美食評論。以及統整正、負面評價所使用的詞彙與句型。 | |
| 教師提供如下的學習單。 | | |
| 請先想想評論是好評還是負評，再思考評論的內容是下面那一類，把項目跟評論整理到表格裡（也可以自己加新的評論項目）。 | | |
| 評論項目 | 好評 | 負評 |
| 食物 | | 南瓜子不夠新鮮 |
| 環境 | | |
| 服務 | 可以訂位 | |
| 氣氛 | | |
| 活動 | | |
| 生意 | | |
| 時間 | 不限時 | |
| | | |
| | | |
| 不確定屬於好評或負評的評論 | | |
| | | |

電子出版品

書名：華語文能力基準應用參考指引使用手冊精華版

發行人：鄭淵全

作者：吳欣儒、呂佩庭、林慶隆（通訊作者）

封面設計：王冠孺、吳欣儒

內頁插畫：王冠孺、吳欣儒

出版機關：國家教育研究院

地址：237201 新北市三峽區三樹路 2 號

電話：(02) 7740-7890

傳真：(02) 7740-7064

網址：<https://www.naer.edu.tw>

出版日期：113 年 7 月

定價：新臺幣 120 元

G P N：4711300098

I S B N：9786263455337

本書著作財產權為國家教育研究院所有，欲使用本書內容，須徵求同意及書面授權。

第五輯



國家教育研究院

National Academy for Educational Research



ISBN 978-6-26345-533-7 定價 120元



9 786263 455337

GPN : 4711300098